

République Algérienne Démocratique Et Populaire



Université Ahmed Draïa -Adrar
Faculté des Lettres et des Langues Étrangères
Département de français

MEMOIRE DE MASTER

Option : Didactique du FLE

Intitulé

**Evaluation didactique du nouveau manuel scolaire de FLE de la
1AM en Algérie.**

Réalisé par :
BICHI Mehdi

Encadré par :
M. KEBAILI Fatima

Mémoire soutenu publiquement le 21 mai devant le jury composé de :

Le président : Mme. BELHADJ Wahiba

L'examineur : M. HATTAB Mohammed

Le rapporteur : Mme. KEBAILI Fatima

Année universitaire : 2016-2017

« L'analyse est un système à ouverture interne vers l'infini, le noyau ne peut jamais être atteint »

Jean Marie Gustave Le Clézio

« Le manuel scolaire est un personnage si familier du théâtre de la classe, un outil si usuel qu'on oublie parfois de réfléchir à sa nature et à sa fonction »

Dominique Borne

« Le facteur peut-être le plus important est de déterminer les objectifs visés par les manuels scolaires. Ceux-ci doivent-ils être essentiellement des sources d'information, former à la lecture, à l'écriture et forger le jugement critique, fournir des modèles éthiques, ou promouvoir le patriotisme ? »

Dan B. FLEMING

Dédicaces

Je consacre ce travail à la mémoire de mon cher père Abdellah, miséricorde d'Allah soit sur lui.

A ma chère mère, ce travail est le fruit de tes sacrifices que tu as consentis pour mon éducation et ma formation.

A mon époux Younes qu'Allah le protège et mes enfants : Aridj Aldjinane, Nibrasse Alforkane et Mohamed Abdelbadie.

A toute ma famille, mes sœurs et mes frères.

A mon beau père et ma belle mère, et tante Fatima.

Je dédie ce travail pour les futur apprenants et enseignants.

Remerciements

Tout d'abord, nous remercions le Dieu, notre créateur de nous avoir donné les forces, la volonté et le courage afin d'accomplir ce modeste travail.

Je voudrais adresser toute ma gratitude à ma directrice de recherche, madame KEBAILI Fatima, pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils qui ont contribué à alimenter ma réflexion.

Je remercie également les membres de jury pour l'honneur qu'ils nous ont fait en acceptant de siéger à notre soutenance.

Je tiens à remercier mon mari dont le soutien moral et ses directives.

Je tiens à remercier l'ensemble du staff du département de français, et le personnel de CEM Adgha et surtout M. Baychi.

Résumé

L'enseignement du français comme langue étrangère en Algérie dans le cycle moyen, a connu plusieurs développements et des réformes au niveau des programmes, et le volume horaire de cette langue. Ces changements sont traduits par l'édition de nouveaux manuels scolaires. La nouvelle réforme de deuxième génération vient pour renouveler les anciens programmes. Cette année, elle n'a touché que la première année primaire et moyenne, et la deuxième année primaire. Le but de cette réforme est d'améliorer l'apprentissage chez l'apprenant, et le rendre un bon citoyen par la familiarisation avec le monde extérieur. Notre recherche tente de vérifier à quel point le nouveau manuel de langue française de 1AM en Algérie- tel qu'il est conçu- est en mesure de satisfaire les besoins des apprenants à qui il est destiné, et d'améliorer l'apprentissage chez eux. Aussi, comment il répond aux attentes de la réforme de deuxième génération. Pour une évaluation objective du manuel scolaire de langue française, pour ce faire nous avons opté pour l'analyse descriptive. Cette étude vise la contribution à l'enrichissement du domaine de la didactique des manuels scolaires de langue étrangère en Algérie.

Mots clés : L'enseignement du FLE en Algérie – Les réformes-Le manuel de FLE de 1AM – Les fonctions du manuel scolaire – La conception du manuel scolaire – L'évaluation du manuel scolaire.

Abstract

The teaching of French as a foreign language in Algeria in the middle cycle has seen several developments and revisions in the programs, and the hourly volume of this language. These changes are reflected in the edition of new textbooks. The new second generation reform comes to renew old programs. This year, it affected only the first primary and middle year, and the second primary year. The aim of this reform is to improve learner learning and make it a good citizen by familiarizing with the outside world. Our research seeks to verify the extent to which the new French-language 1AM manual in Algeria - as designed - is able to meet the needs of the learners for whom it is intended, and to improve their learning. Also, how it responds to the attention of the second generation reform. For an objective assessment of the French textbook we have opted for descriptive analysis. This study aims to contribute to the enrichment of the field of didactics of foreign language textbooks in Algeria

Key words: The teaching of the FLE in Algeria - The reforms - The manual of FLE of 1AM - The functions of the textbook school - The design of the textbook - The evaluation of the textbook.

ملخص

عرف تعليم اللغة الفرنسية . باعتبارها لغة أجنبية . في الجزائر في الطور المتوسط تغييرات كثيرة ومراجعات عديدة على مستوى البرامج والحجم الساعي للتدريس، وهذه التغييرات ظهرت خلاصتها وترجمتها في طبعة الكتب المدرسية الجديدة التي جاءت لتحديث البرامج القديمة، والتي أطلق عليها "إصلاحات الجيل الثاني". وفي العام الحالي لم تمس هذه الإصلاحات سوى السنتين الأولى والثانية ابتدائي والأولى متوسط. الهدف من هذه الإصلاحات هو تحسين التلقي والتعلم عند التلميذ وتكوينه ليكون مواطنا صالحا منسجما مع العالم الخارجي. وبحثنا هذا يهدف إلى دراسة الكتاب المدرسي الجديد لتعليم اللغة الفرنسية في الطور الثاني وبالذات السنة الأولى متوسط إلى أي مدى هو مقنع وضابط ومحقق للأهداف المسطرة التي حددها معدوه بالنسبة للتلاميذ، وإلى أي مدى يستجيب لحاجاتهم التي استهدفها ويطور ملكاتهم وقدراتهم في التعلم. وأيضا كيف يتجاوزون هم مع إصلاحات الجيل الثاني. ومن أجل تقييم موضوعي للكتاب المدرسي المعد ضمن إصلاحات الجيل الثاني الخاص بتعليم اللغة الفرنسية لمستوى السنة الأولى المتوسط اعتمدنا المنهج التحليلي الوصفي. وهذه الدراسة تصبو في مجال تعليمية اللغة إلى المساهمة في إثراء وتحسين الكتاب المدرسي لتعليم اللغة الأجنبية في الجزائر.

الكلمات المفتاحية: تعلم اللغة الأجنبية الفرنسية في الجزائر - الإصلاحات - الكتاب المدرسي للفرنسية السنة الأولى متوسط - مهام الكتاب المدرسي - تصميم الكتاب المدرسي - تقييم الكتاب المدرسي.

Sommaire	
Introduction	1
générale.....	
Cadre théorique.....	6
Chapitre 1 : L’Enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif...	7
Introduction	8
1. L’Enseignement du FLE en Algérie au cycle moyen.....	8
2. Les grandes lignes du programme officiel au moyen	10
3. Profil d’entrée/ profil de sortie de l’élève algérien en 1^{ère} année moyenne du FLE....	11
4. Les réformes du système éducatif algérien.....	13
4.1. La première réforme.....	13
4.2. La deuxième réforme	14
Conclusion.....	18
Chapitre 2 : La didactique des manuels scolaires.....	19
Introduction.....	20
1. La didactique des manuels scolaires.....	20
1.1. Qu’est ce qu’un manuel scolaire ?.....	20
1.2. La transposition didactique	23
2. Les fonctions du manuel scolaire.....	25
2.1. Fonctions relatives à l’élève.....	26
2.2. Fonctions relatives à l’enseignant	30
3. Les étapes de l’élaboration du manuel scolaire.....	32
3.1. L’analyse des besoins.....	32
3.2. L’explication du projet et les objectifs principaux.....	33
3.3. L’explication de la conception de l’apprentissage.....	34
3.4. La délimitation du contenu et l’élaboration de sa structure.....	34
3.5. La confrontation aux programmes	34
3.6. Des consultations de praticiens, mais aussi de scientifiques.....	35

3.7. La constitution d'un dossier	35
3.8. La rédaction d'un chapitre.....	35
3.9. Une confrontation de structure et de ton général.....	36
3.10. Un essai de mise en page	36
3.11. Une expérimentation de chapitre	36
3.12. La définition technique du manuel	37
3.13. La rédaction de l'ensemble	37
3.14. L'élaboration des illustrations	37
3.15. Une lecture de contenu et de cohérence générale	38
3.16. La composition et la mise en page.....	39
3.17. L'élaboration de facilitateurs techniques.....	39
3.18. L'impression.....	39
3.19. La distribution	40
4. L'évaluation du manuel scolaire.....	40
5. Le manuel comme outil d'apprentissage.....	41
Conclusion	43
Cadre pratique.....	44
Chapitre 1 : présentation du manuel scolaire de 1 AM.....	45
Introduction.....	46
1. Analyse des préfaces	46
1.1. Le manuel	46
1.2. Le public visé.....	46
2. La présentation du manuel de 1 AM.....	47
3. Organisation du manuel de première année moyenne.....	48
Conclusion	56
Chapitre 2 : L'évaluation du manuel de français 1 AM.....	57
Introduction.....	58
1. présentation matérielle.....	59
1.1. Présentation de la couverture.....	59

1.2. La pagination.....	60
1.3. Les couleurs.....	61
1.4. Format – volume – poids	62
1.5. Rapport qualité / prix.....	63
2. Contenu scientifique.....	64
2.1. Lien de contenu avec les objectifs et les programmes nationaux	64
2.2. Situation d'apprentissage et de travaux pratiques.....	64
2.3. Aspects socioculturels et historiques	65
2.4. Démarche de l'élève.....	66
3. Structure du contenu.....	67
3.1. Tables de matières	67
3.2. Comparaison entre unités d'apprentissage et chapitres.....	67
4. Lisibilité	68
4.1. lisibilité linguistique du texte	68
4.2. Lisibilité liée aux aspects typographiques.....	70
5. Illustrations	70
5.1. Photo de la couverture	70
5.2. Qualité et quantité des illustrations.....	71
6. Evaluation.....	72
6.1. Aspects généraux de l'évaluation.....	72
6.2. L'évaluation prédictive et sommative.....	73
7. Autonomie d'utilisation.....	75
7.1. Facilitateurs pédagogiques.....	75
7.2. Facilitateurs techniques.....	76
Conclusion	78
Conclusion générale	80
Bibliographies	
Annexes	

Introduction générale

Introduction générale

L'enseignement/ apprentissage de la langue française en Algérie a connu plusieurs changements importants, liés à la mise en œuvre d'une réforme globale du système éducatif algérien. Ces réformes ont été adoptées depuis l'indépendance et jusqu'à nos jours. Elles visaient l'innovation du système éducatif, et surtout l'amélioration de l'apprentissage chez l'apprenant. La dernière réforme a donné une très grande importance à la valeur sociale dans le domaine de la formation de la personnalité de l'adolescent dans tous les paliers.

La nouvelle réforme dite « deuxième génération » comme l'a déclaré Mme GHETTAS Cherifa, docteur d'Etat en science et membre de la commission nationale des programmes¹ « *Les réformes de deuxième génération proposées par le département Benghebrit (...) visent l'amélioration de la qualité de l'enseignement et du niveau scolaire de l'élève* ». Cette réforme vient pour renforcer les lacunes des programmes de la première génération à l'aide d'une révision générale. Ce renouvellement dans le programme et aussi les manuels, est destiné à la première et la deuxième année primaire, mais aussi à la première année moyenne ; que son nouveau manuel nous intéresse pour faire une analyse à partir des grilles.

Le problème ne se pose pas au niveau de l'appellation « deuxième génération », mais il se pose beaucoup plus sur le programme choisi, et au manuel que l'élève utilisera dans son apprentissage afin d'améliorer son niveau, et pour aboutir aux objectifs visés par les concepteurs de ce manuel scolaire.

Les programmes de « deuxième génération » furent le thème de plusieurs séminaires auxquels nous avons assisté comme étant une enseignante au moyen. La propagande pour la nouvelle réforme était attractive, et la préparation dans des ateliers de travail était presque chaque semaine, où nous avons consulté des milliers de copies des élèves pour arriver à une solution de remédiation, et découvrir les lacunes et les erreurs commises dans la langue française afin de penser à un nouveau programme. Cette révision nous a poussée à chercher quel est l'avantage de cette réforme et qu'est ce qu'elle a apporté de plus pour la combinaison éducationnelle. Aussi, après avoir lu le nouveau manuel de la 1AM, nous avons eu l'idée de faire une analyse de ce manuel à partir des

¹- GHETTAS Cherifa, « programmes scolaires de 2^{ème} génération, Dr Ghetta Cherifa : « l'évaluation élément crucial » », EL-Modjahid.com, publié le 06-04-2016 à 0 :00, consulté le samedi 05- 11-2016 à 20 :52 :18

Introduction générale

grilles, pour voir est ce qu'il répond aux besoins des apprenants et aux perspectives de la nouvelle réforme ou non.

Ainsi, la problématique qui se pose est la suivante : le nouveau manuel de français de la 1AM tel qu'il est conçu, est-il en mesure de satisfaire les besoins des apprenants, et d'améliorer leurs apprentissages ? Est-ce qu'il répond aux attentes de la réforme de deuxième génération ? Comment ?

Pour répondre à cette problématique, nous partons avec les hypothèses suivantes ; la nouvelle réforme de deuxième génération qui s'est traduite par le nouveau manuel permet d'aboutir aux objectifs visés par les concepteurs. Cette élaboration et cette nouvelle démarche dans la présentation de ce manuel, permet de faciliter l'apprentissage et rendre l'apprenant « un bon citoyen » selon la visée de la nouvelle réforme.

L'apparition du nouveau manuel de la 1AM au cours de cette année scolaire (2016-2017) a attiré notre attention, par sa conception qui est différente de l'ancienne ; c'est-à-dire c'est un manuel utilisé seulement l'année passée¹. Mais pour le contenu et surtout pour les supports comme les textes, les enseignants affirment que se sont difficiles pour un apprenant à l'âge de douze ans, et qui étudie le français comme une langue étrangère. Pour les concepteurs du nouveau manuel ; les nouveaux programmes pédagogiques reposent sur le développement des capacités cognitives et l'esprit d'analyse, et la déduction de l'apprenant. Contrairement aux programmes précédents axés sur l'apprentissage par mémorisation. Parmi les objectifs des concepteurs des nouveaux manuels est d'insister sur les valeurs algériennes ; ils ont mis en exergue le triptyque : arabité, islamité et amazighité.

Pour faire une analyse du nouveau manuel de 1AM de français, nous avons opté pour la méthode descriptive-analytique à visée évaluative. La description vise les aspects matériels tels que les couleurs, la qualité et le volume. Aussi, la structure des projets et l'enchaînement des activités. Pour l'analyse, nous avons utilisé des grilles d'évaluation qui servent à évaluer le manuel dans tous les côtés. L'évaluation, est une étape cruciale durant l'élaboration des manuels scolaires pour effectuer les conventions signées dans le cahier des charges.

¹ - Notre étude n'est pas comparative mais comme ce dernier est remplacé par le nouveau manuel, notre corpus est objet d'étude, nous trouvons nécessaire de le citer dans certains passages.

Introduction générale

Notre étude se base sur ce nouveau manuel de la 1^{ère} année moyenne de français comme support, et une grille d'évaluation comme outil ; élaborée au cours du séminaire de formation de formateurs à la conception et l'évaluation de manuels scolaires pour l'enseignement des sciences dans le secondaire, à l'Île Maurice (Ecole Internationale de Bordeaux et Centre International Francophone pour l'Education en Chimie)- Septembre et octobre 1991.

Parmi les difficultés que nous avons rencontrées dans notre travail, nous citons la documentation parce que le nouveau manuel de IAM est apparu au début de la rentrée scolaire de cette année (2016/2017). Aussi, avec une absence totale des écrits sur ce manuel, sauf des articles de journaux ou des séminaires avec les inspecteurs. Il existe des documents qui parlent du manuel scolaire mais d'une façon générale. Pour l'élaboration des manuels scolaires algériens de la langue française, c'était seulement des programmes et des guides confectionnés par l'UNESCO et destinés pour les pays africains.

Aussi, concernant notre étude, nous n'avons pas trouvé des ouvrages au niveau de la bibliothèque de l'Université et nous étions obligés de demander des ouvrages d'ailleurs pour réaliser notre étude. Voir la courte durée de recherche, nous n'avons pas eu l'occasion pour se déplacer vers les autres universités pour faire des recherches et des enquêtes. Et la courte durée de l'apparition de ce nouveau manuel ne donne pas la chance pour faire assez d'étude sur son contenu.

L'intervalle de cette étude ne dépasse pas le territoire national parce, qu'elle se base sur un manuel scolaire de français de première année moyenne destiné aux élèves algériens qui apprennent la langue française comme une langue étrangère. Le résultat attendu de cette étude concerne le domaine de la didactique des manuels scolaires dans notre système éducatif, et l'amélioration de l'apprentissage de cette langue.

Pour réaliser cette étude, nous avons cheminé le plan suivant ; dans la partie théorique qui se divise en deux chapitres, le premier s'intitule « *l'enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif* ». Dans ce chapitre, nous avons abordé l'enseignement du FLE au moyen en Algérie qui s'intéresse à la formation de la personnalité de l'adolescent pendant les quatre années d'apprentissage, et la préservation des valeurs identitaires communes. Aussi, le prépare pour des nouveaux affrontements dans le secondaire. Le deuxième point, ce sont « *les grandes lignes du programme officiel* » de la langue française au CEM qui sert à prendre en charge les valeurs identitaires, les valeurs

Introduction générale

intellectuelles, et les valeurs esthétiques qui ont une relation avec les thématiques nationales et universelles. Ensuite, pour assurer ce programme, il faut tracer « *le profil d'entrée et de la sortie* », un troisième point dont lequel nous avons éclairci ce qui est attendu de l'élève à la fin d'année, selon une démarche de résolution de situations-problèmes d'être capable de comprendre et de produire oralement et par écrit des textes explicatifs et des textes prescriptifs. Enfin, les réformes et les refontes dans le système éducatif algérien qui commençaient dès l'indépendance et jusqu'à aujourd'hui, et qui s'arrête dans la réforme de deuxième génération.

Le deuxième chapitre, s'intitule « La didactique des manuels scolaires » qui se divise en six points ; *la didactique des manuels scolaires* où nous avons identifié *le manuel scolaire* selon plusieurs didacticiens et son développement dans le passé et aujourd'hui. Aussi, son rôle dans la *transposition didactique* comme médiateur entre l'enseignant et l'apprenant. Puis, *les fonctions du manuel scolaire* relatives à l'enseignant et à l'élève. Ensuite, *les étapes de l'élaboration du manuel scolaire* qui se diffèrent selon le thème de chaque manuel. Enfin, l'évaluation du manuel scolaire qui nous intéresse dans cette étude à partir des grilles d'analyse.

Dans le cadre pratique, qui se compose de deux chapitres, le premier s'intitule « *la description du nouveau manuel de 1AM* », où nous avons présenté le manuel et le public visé, aussi, l'organisation du nouveau manuel de français (chapitres, séquences et activités). Le deuxième chapitre qui s'intéresse à « *l'évaluation du nouveau manuel à partir des grilles* », où nous avons utilisé dix-neuf grilles pour négocier son efficacité et est ce qu'il est en mesure de confection des manuels.

Parmi les études antérieures qui traitent des sujets qui ressemblent à la notre ; deux mémoires de magister, l'un s'intitule « Evaluation didactique du manuel scolaire de français de la 1^{ère} AM » et l'autre « Didactique des manuels scolaires, étude comparative des manuels de 3^{ème} année secondaire 1990/2004 (Manuel1/ Manuel2) ». Les deux sont soutenus publiquement le 26/11/2006. Mais pour une étude sur le nouveau manuel de 1AM de l'année scolaire 2016/2017, nous n'avons pas trouvé une qui traite le même sujet, parce qu'il n'a pas assez de temps dès son apparition (07 mois).

L'ouvrage que nous nous sommes appuyés sur dans notre recherche ; c'est « *Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser* » de François-Marie Gerard et Xavier Rogiers. Pourquoi tel ouvrage et tels auteurs ? Parce qu'il porte sur tous les

Introduction générale

détailles concernant l'élaboration et l'évaluation des manuels scolaires, et pour l'auteur Xavier Rogiers, il est l'un des pionniers qui ont participé à la réalisation des programmes algériens de la langue française depuis des années. Nous avons remarqué que le nouveau manuel de français est une application de ses directives. Toutes ces données nous ont poussées à faire une évaluation objective par des grilles pour ce nouveau manuel.

Cadre théorique

Chapitre I

L'enseignement du FLE au moyen et
les réformes du système éducatif

Chapitre I : l'enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif

Introduction

L'enseignement/ apprentissage de la langue française en Algérie commence dès la troisième année primaire et jusqu'au la fin du secondaire. Le cycle moyen représente un cercle copulatif pendant le parcours d'apprentissage qui relie le primaire avec le secondaire, parce qu'il prépare l'apprenant pour être productif et autonome par l'amélioration des quatre compétences à installer (écrire, lire, exprimer, produire). Mais quels sont les objectifs et les finalités qu'attend nous à l'enseignement du français au niveau de première année moyenne ? Quels sont les comportements attendus des apprenants à la fin (profil de sortie) ?

Pour arriver à des bons résultats, le ministère de l'Education et de l'Enseignement a fait beaucoup d'efforts pour élever le niveau des élèves par le biais des refontes et des réformes pour les programmes de l'enseignement. Dès l'indépendance et jusqu'à nos jours, le système a connu plusieurs réformes, la dernière dite « deuxième génération » était en 2016, elle s'intéresse aux valeurs nécessaires de l'adulte comme l'écocitoyenneté. Est-ce qu'elle répond aux besoins des élèves, et de l'enseignement de FLE ?

Pour éclaircir ces idées, nous allons aborder les points suivants ; l'enseignement du FLE au moyen en Algérie, ensuite, les grandes lignes du programme officiel et le profil d'entrée et de sortie. Enfin, les réformes dans le système éducatif algérien.

1. L'enseignement du FLE en Algérie au cycle moyen

La scolarisation des élèves en Algérie est obligatoire dès l'âge de six ans jusqu'à 18 ans. Dans cette période, l'élève dégrade de primaire qui s'étale cinq ans, puis le moyen pendant quatre ans, enfin, le cycle secondaire qui durera trois ans et qui se termine par l'examen final de baccalauréat avant de passer à l'université.

L'apprentissage de la langue française ; langue étrangère, commence dans la troisième année primaire jusqu'au la fin du secondaire, elle est obligatoire. L'objectif de l'enseignement du français ne peut se dissocier des autres objectifs du système scolaire algérien. Ces principes sont ; de développer chez l'élève les quatre compétences à partir des quelles il sera capable de lire, écrire, s'exprimer et de produire (production écrite) différents types de textes à travers son parcours scolaire.

Chapitre I : l'enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif

L'enseignement du français comme langue étrangère (FLE) contribue à la réalisation du profil global de l'enseignement moyen qui s'intéresse à la formation de la personnalité de l'adolescent pendant l'enseignement moyen, et le prépare pour des nouveaux affrontements dans le secondaire. Ainsi, l'enseignement du français prend en charge de renforcer les valeurs identitaires nationales comme l'islamité, l'arabité et l'amazighité. Les valeurs intellectuelles pour préserver le patrimoine algérien et être un bon lecteur, et esthétiques en relation avec les thématiques nationales et universelles. Le choix de l'entrée dans les programmes du cycle moyen par les types de textes obéit à un souci didactique. Ces types de textes constituent les objets d'étude du cycle moyen.

Dans le premier palier (1AM), il y a la dominance du texte ; explicatif et prescriptif, pour le deuxième palier ; c'est-à-dire la deuxième et la troisième année, l'élève apprend le texte narratif. Enfin, dans le troisième palier (4AM), il y-a le texte argumentatif où l'élève est prêt pour rédiger ses propres textes. Le cadre rigoureux qu'offre la typologie de textes est à même de permettre à l'élève de construire des savoirs et savoir-faire indispensables à l'installation ultérieure de compétences plus complexes pour les utiliser dans le cycle secondaire. Ces acquis sont le fruit d'un apprentissage en route de bouleversement des réformes dès l'indépendance jusqu'à nos jours, et que les experts travaillaient pour pousser l'apprentissage d'être en parallèle avec la mondialisation, Habib EL Mistari a ajouté : *«la réforme s'inscrit dans une perspective d'amélioration du rendement de l'école algérienne et d'une meilleure insertion de l'élève algérien dans une société tournée vers la modernité et appelée – ainsi que le prévoient les promoteurs de la réforme – à fonctionner sur des critères de rationalité et d'efficacité »¹.*

Le but des réformes est d'améliorer l'apprentissage et la qualité de l'enseignement dans chaque pays vers le meilleur, le plus important c'est que les refontes soient efficaces et répondent aux besoins des apprenants. A travers une décision ministérielle n° 23 du 30 juin 2013, une circulaire ministérielle 13-13 adressées aux 51 directions de l'Education national, sous le département du ministre BABA Amar a décidé que le volume horaire de l'enseignement de la langue française est 21 heures hebdomadaire, comme les autres matières principales (math, arabe, etc.).

¹ Habib EL Mistari, « l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie : Une nouvelle méthodologie pour quelles pratiques de classe ? », Synergie Algérie, n°18 (2013), p. 43.

2. Les grandes lignes du programme officiel au moyen

La loi d'Orientation sur l'Education Nationale n° 08-04 du 23 juillet 2008 définit dans les termes suivants les finalités de l'éducation: *«l'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle »*¹.

Dans ce sens, la responsabilité de l'école qui assure les fonctions d'instructions de socialisation et de qualification, doit notamment *« permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères »*².

L'énoncé des finalités de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères doit permettre aux élèves algériens d'accéder directement aux connaissances universelles, de s'ouvrir à d'autres cultures et de respecter la culture de l'Autre. C'est le rôle de l'enseignant qui va faciliter l'acceptation des autres connaissances et d'autres personnes dans leur monde sans les éloigner de ces propres cultures ; se décentrer envers l'Autre et avoir une maîtrise de l'interculturel.

Les langues étrangères sont enseignées en tant qu'outil de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle, en suscitant des interactions fécondes avec les langues et les cultures nationales. Elles contribuent à la formation intellectuelle, culturelle et technique et permettent d'élever le niveau de compétitivité dans le monde économique.

L'enseignement du français, durant les quatre années du cycle moyen se décline selon trois paliers :

a) Le premier palier : qui s'intéresse à l'homogénéité de niveau des connaissances acquises au primaire dans ses trois paliers, à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits, relevant essentiellement de l'explicatif et du prescriptif. Aussi, pour adapter le comportement des élèves à une nouvelle organisation, celle du collège où il y a beaucoup d'enseignants (au lieu de deux enseignants) et plusieurs disciplines. L'objectif est, de développer les capacités de l'apprenant par le développement des méthodes de travail efficace et le préparer pour affronter des situations problèmes par

¹ - Anissa Madagh, Chafik Meraga et Halim Bouzelboudjen, *guide de l'enseignant langue française*, ENAG édition, 2016, p.6.

² - Ibid

Chapitre I : l'enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif

le biais de négociation et planification du programme. Il se déroule durant la première année.

b) Le deuxième palier : s'intéresse à renforcer les compétences disciplinaires et méthodologiques installées pour faire face à des situations de communication variés, à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits, relevant essentiellement de narratif. Aussi, il sert à approfondir les apprentissages par la maîtrise des concepts clés relevant du narratif. Il se déroule durant les deuxième et troisième années.

c) Le dernier palier : au niveau de CEM ; est le troisième, où les compétences installées durant les deux précédents paliers seront consolider et approfondir à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits plus complexes relevant essentiellement de l'argumentatif comme les supports de 4^{ème} année. Le plus important c'est de mettre en œuvre et employer la compétence globale du cycle pour résoudre les situations problèmes scolaires ou extrascolaires, et d'orienter pertinemment en fonction des résultats obtenus durant les trois paliers.

3. Profil d'entrée / profil de sortie de l'élève algérien en première année moyenne ; l'apprenant du FLE

L'enseignement du français comme langue étrangère (FLE), contribue à la réalisation du profil globale de l'enseignement moyen. Cette réalisation s'intéresse au domaine de la formation et de la personnalité de l'adolescent. Aussi, le développement des compétences transversales dans le but de renforcer les connaissances. Le plus important, c'est que l'enseignement du français en Algérie prend en charge les valeurs identitaires nationales, et les valeurs intellectuelles. Les valeurs esthétiques qui ont une relation avec les thématiques nationales et l'héritage patrimoine, et universelles pour être capable de communiquer avec autres personnes qui ont une culture différente de lui. L'importance de ces valeurs et compétences selon la loi d'Orientation n°08-03 du 23janvier2008 est : « *Les compétences et les objectifs essentiels en 1^{ère} AM viseront la consolidation des acquis du cycle précédent, en pratiques langagières orales et écrites, de même qu'ils tendront vers l'homogénéisation des niveaux* »¹.

¹ -La direction de l'Enseignement Fondamental, *les nouveaux programmes de français 1^{ère} année moyenne*, www.oasisfle.com, consulté le 5-12-2016 à 12 :30.

Chapitre I : l'enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif

Au terme du premier palier, en première année moyenne et suite à une application de l'approche par les compétences, et avec une démarche de résolution de situations problèmes ; l'élève est capable de comprendre et de produire oralement et par écrit, à partir des supports sonores et visuels, et de comprendre des textes explicatifs et des textes prescriptifs.

Selon Xavier Rogiers : « *Le profil d'un élève est une description des caractéristiques attendues de l'élève au terme d'un niveau d'études. Ce profil est à la fois général et spécifique à une discipline, ou relatif à un champ disciplinaire* »¹.

Les principales composantes du **profil général** sont ; profil **linguistique, cognitif et scientifique**, aussi, **culturel** qui s'intéresse à la préservation du patrimoine national, et avoir un bagage sur les cultures étrangères. Le profil social (avoir un bon citoyen algérien), et profil économique ou l'élève au futur va être un employé qui aide dans le développement de son pays.

L'élève sera amené à acquérir des compétences disciplinaires, mais aussi à développer des compétences auxquelles contribuent toutes les disciplines. Ces compétences dites transversales se développent durant toute la scolarité, dans le cadre du réinvestissement et du transfert à travers les différentes activités en relation avec les projets. Les compétences transversales appartiennent à quatre ordres : intellectuel, méthodologique, communicationnel et social.

a) D'ordre intellectuel : comme développer des démarches de résolution de situations problèmes, analyser et résumer de l'information, donner son point de vue, et émettre un jugement argumenté. Aussi, évaluer et s'auto-évaluer pour améliorer son travail, et développer un esprit critique.

b) D'ordre méthodologique : rechercher seul des informations dans des documents pour résoudre le problème auquel il est confronté. Prendre des notes et de les organiser, concevoir, planifier et présenter un projet individuel. Aussi l'aider à développer les méthodes de travail autonomes, etc.

c) D'ordre de la communication : communiquer de façon intelligible, lisible et appropriée, par l'exploitation des ressources de la communication et l'utilisation des TICE dans son travail scolaire et extra scolaire, etc.

¹ - Ministère de l'Éducation National, programme d'appui de l'UNESCO à la réforme du système éducatif PARE, *réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie*, l'APC dans le système éducatif algérien, UNESCO, ONPS, 2006, p.59.

Chapitre I : l'enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif

d) D'ordre personnel et social : l'élève doit structurer sa personnalité et interagir positivement en affirmant sa personnalité, mais aussi en respectant l'avis des autres. De s'intégrer à un travail d'équipe, ou un projet mutualisé et accepter l'évaluation du groupe, et les directives des enseignants, etc.

4. Les réformes du système éducatif algérien

Après l'indépendance, l'Algérie a connu trois réformes du système éducatif. La première s'était en 70, et la deuxième au début des années 2000, enfin, la refonte de l'année 2016.

Les textes fondamentaux qui régissent l'enseignement des langues étrangères sont ; l'ordonnance du 16 avril 1976, n° 76-35, la circulaire d'application du 17 octobre 1976, n° 382-30, et le rapport de la commission de la deuxième réforme (1999/2000). Avant de citer les différentes réformes, on donne une définition pour le mot « réforme » selon le dictionnaire Robert, édition (2006) : « *réforme : changement profond apporté dans la forme d'une institution afin de l'améliorer, d'en obtenir de meilleurs résultats* »¹.

4.1. La première réforme

Après la rupture avec le système hérité de la colonisation française, une période de réformes dans le système d'enseignement est commencée en 1970 avec un nouveau système de scolarité organisé en Année Fondamentale (A.F), et en Année Secondaire (A.S). Pour la dénomination « Fondamentale » a été mise en place par l'ordonnance du 16 avril 1976, n° 76-35 qui stipule que le cycle fondamental comprend neuf années de scolarité obligatoire et commence à l'âge de six ans. Il comprend le cycle primaire qui compte six années et à la fin les élèves passent un examen de *sixième*. Ensuite, le cycle moyen qui comptant trois années et à la fin les élèves passent l'examen du Brevet d'enseignement Fondamental (B.E.F) pour passer au cycle secondaire. A la fin du cycle secondaire qui s'étale sur trois années, les élèves passent l'examen de baccalauréat qui clôture le cycle scolaire.

« L'école fondamentale à orientation polytechnique oblige à redéfinir l'enseignement du français qui était la langue d'enseignement des différents disciplines scolaire. Le

¹ - Dictionnaire de français Robert, édition (2006).

Chapitre I : l'enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif

français devient langue étrangère au même titre que l'anglais, l'allemand, l'espagnol, l'italien et le russe ; langues enseignées dans le système scolaire »¹.

Dans ce temps, le principal objectif dans l'enseignement du français est que cette réforme s'appuie sur ; est de développer la compétence linguistique permettant l'accès à l'information scientifique et technique (dans le cycle secondaire, l'élève choisit entre deux orientations ; général ou technique) et visant « à doter les élèves d'un ensemble d'aptitudes linguistiques et intellectuelles qui leur permettent, au terme de l'enseignement moyen, **l'accès à la documentation de type scientifique, orale ou écrite** » (Circulaire du 17 octobre, n°382-30, p.353)². La réforme a défini la langue comme ; une « langue précise et sobre qui permettra aux élèves de décrire avec objectivité et de **communiquer avec fidélité** le résultat de leurs formations, de traduire, d'interpréter des messages graphiques ou sonores à caractère scientifique et technique »³.

La méthodologie appliquée pendant ces années ; c'est la méthode audio-visuelle parce qu'elle s'intéresse à l'oral en premier lieu, pour les textes littéraires, ne sont que de simples supports destinés à favoriser l'acquisition de la langue. Au milieu des années 70, pour des considérations politiques partisans les finalités du français en Algérie seront redéfinies et le français sera défini pour la première fois comme « langue étrangère ». Les objectifs spécifiques seront redéfinis. L'arabisation totale des trois paliers de l'éducation nationale est décrétée (l'ordonnance du 17 octobre, n°382-30). Ce qui est remarquable que d'autres facteurs sociologiques ont contribué à la régression de la place du français dans la société algérienne et de là bien évidemment dans le système éducatif. C'est le commencement d'une régression notable programmée du français dans l'école algérienne malgré toutes les réformes initiées.

2. La deuxième réforme

Avec l'arrivée de monsieur le président Abdelaziz BOUTEFLIKA, une nouvelle loi d'orientation sur l'éducation est envisagée au Ministère de l'Éducation. Ce nouveau de loi vise à introduire des modifications essentielles à la loi n°76-35 du 16 avril 1976.

¹ - Nabila Benhouhou, *livre de français 4^{ème} année classique*, , Office des Publications Universitaires Alger, p. 20.

² - Nabila Benhouhou, *livre de français 4^{ème} année classique*, , Office des Publications Universitaires Alger, p. 19.

³ - *ibid*

Chapitre I : l'enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif

Les décrets présidentiels n° 2000-101 et 2000-102 datés du 9 mai 2000 donnent une faveur pour la commission nationale de réforme du système éducatif (CNRSE). Cette commission porte le nom de son président mathématicien « *BENZAGHOU* », et elle est composée de 157 membres. Elle a pris en charge la refonte du système éducatif algérien par la préparation d'un bilan qui a duré neuf mois « *La commission a remis son rapport en mars 2001 à Monsieur le Président de la République qui l'a soumis, à son tour, à l'examen du gouvernement* »¹. De son côté Monsieur le président a introduit une allocution durant l'inauguration de la commission : « *La politique éducatif suivie jusqu'ici dans notre pays s'appuyait sur des principes (démocratisation, arabisation et orientation scientifique et technologiques) qui ont recueilli dans l'ensemble un large consensus au niveau national, mais cette politique n'a, par contre, jamais été mise en œuvre dans le cadre d'une démarche globale et cohérente. Notre système éducatif a, de ce fait, connu de grave carence et disfonctionnement s'exposant ainsi très largement, aux contraintes idéologiques et aux dérives politiques qui ont dénaturé sa finalité* »².

La mission de la commission de BENZAGHOU ne se limitait pas aux programmes et les méthodes d'enseignement, mais portait sur la totalité du monde scolaire comme ; la refonte pédagogique, et la rénovation du système de formation des formateurs. En plus, la rénovation de l'organisation du système éducatif, l'université demain et la recherche. Aussi, des études sur l'architecture des cursus, le statut des enseignants, et l'intégration au nouvel environnement économique, social et culturel, etc.

Parmi les concepteurs qui ont participé dans les renouveaux des manuels est Xavier Rogiers, qui a décrit la nouvelle réforme comme un projet en articulation avec les besoins de la société : « *Le système éducatif algérien s'est fixé un objectif ambitieux : celui de revoir les programmes scolaires dans un laps de temps limité – sur une période de 3 années –, dans le souci de les rendre plus conformes aux besoins de la société et de l'école algériennes.* »³.

Les membres de la commission soulignent que « *pour des raisons historiques, sociales et économiques et pour sa forte présence dans l'environnement linguistique des*

¹ - Boubekour Benbouzid, *La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisation*, Casbah édition, 2009, p. 9.

² - rapport de la commission, p.6.

³ -Ministère de l'Education National, programme d'appui de l'UNESCO à la réforme du système éducatif PARE, *réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie*, l'APC dans le système éducatif algérien, UNESCO, 2006, ONPS, p. 51.

Chapitre I : l'enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif

élèves »¹ ; la langue française est la première langue étrangère, et l'anglais est la deuxième. Les deux langues sont obligatoires, mais au secondaire, le choix d'une autre langue est facultative, chose qui n'était pas auparavant dans l'ancien système. Dans ce cadre, Monsieur le Président a ajouté dans son allocution : « Apprendre aux élèves, dès leur plus jeune âge, une ou deux autres langues de grande diffusion, c'est les doter des atouts indispensables pour réussir dans le monde de demain.(...)l'intégration de l'enseignement des langues étrangères dans les différents cycles du système éducatif pour, d'une part, permettre l'accès direct aux connaissances universelles et favoriser l'ouverture sur d'autres cultures et, d'autre part, assurer les articulations nécessaires entre les différents paliers et filières du secondaire, de la formation professionnelle et du supérieur »².

Cette réforme a été renforcée par un effort collectif dans le cadre du Programme d'appui de l'UNESCO (2003-2006) à la réforme du système éducatif algérien. Son objectif est pour accompagner la refonte de 2000 dans ses implications de coté théorique et de coté méthodologique. Le président de cet accord est l'ancien ministre de l'Education et de l'Enseignement *Boubekeur BENBOUZID*, il a introduit : « *L'Algérie ayant résolu d'opérer sur son système éducatif la réforme profonde qu'il requerrait, a opté pour l'approche dite par les compétences. Outre de mettre en œuvre un programme rénové, actualisé, alliant savoir, savoir-faire et savoir-être, il était impératif d'inscrire les modifications qui allaient être opérées sur un registre attrayant pour l'apprenant, rationnel et efficace pour le formateur* »³.

Les principes de cet accompagnement c'est ; l'acquisition d'une compétence pédagogique, la formation des formateurs, et la centration sur les TICE, en plus, la refonte des manuels scolaires.

Actuellement (2017) en Algérie, le programme se base sur l'approche par les compétences qui sert à réformer en profondeur les programmes scolaires dans un souci de répondre à plusieurs défis majeurs selon Xavier Rogiers sont :

- La traduction des changements institutionnels à l'école ; économiques, sociaux et culturels intervenus en Algérie au cours des dernières années, en résulte de permettre à

¹ - Rapport de la commission, p. 26.

² - Ibid.

³ - Ministère de l'Education National, programme d'appui de l'UNESCO à la réforme du système éducatif PARE, *réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie*, réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie, UNESCO-ONPS, 2006, p. 11.

Chapitre I : l'enseignement du FLE au moyen et les réformes du système éducatif

l'école de mieux véhiculer les valeurs de tolérance et de dialogue, et de préparer les élèves à exercer leur citoyenneté dans une société démocratique.

- L'école est responsable d'assurer au mieux sa fonction d'éducation, de socialisation et de qualification.

- Donner la liberté à l'enseignement : le rendre accessible au plus grand nombre, et garantir à chacun des chances égales de réussite, et savoir gérer la classe selon les besoins du public.

- Etre en parallèle avec les autres programmes et répondre au défi de la mondialisation de l'économie, qui requiert des qualifications de plus en plus élevées, et de plus en plus compatibles aux exigences de mobilité professionnelle. Les nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) sont indissociables pour les apprentissages scolaires, il faut apprendre les élèves à les utiliser dans les différents secteurs de la vie active.

Conclusion

Après avoir une vision sur l'enseignement/apprentissage du FLE au cycle moyen en Algérie, et les grandes lignes du programme officiel de la première année moyenne pour l'enseignement de la langue française. Dans le programme, il est important de tracer ce qui est attendu de l'élève comme profil d'entrée et de sortie. Cette planification aide à améliorer l'apprentissage chez l'élève et tracer la ligne pour l'enseignant dans son chemin.

La recherche de cette évolution demande toujours des réformes et des refontes des programmes qui serrent à progresser et à enrichir l'enseignement. Parmi les résultats des réformes, est la confection des nouveaux manuels scolaires. Dans le prochain chapitre, nous présentons ce qui est important concernant la didactique des manuels scolaires, et comment les élaborer et les évaluer.

Chapitre II

La didactique des manuels
scolaires

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

Introduction

Dans une explosion de la technologie reliée à l'enseignement comme supports didactiques qu'ils soient écrits, informatisés ou audiovisuels. Le manuel scolaire traditionnel occupe une place importante pour le déroulement de l'opération enseignement/apprentissage, dans les deux sens envers l'enseignant et l'apprenant, ce qui résulte la transposition didactique. Le manuel scolaire est un élément crucial pour effectuer des fonctions différentes et complexes qui répondent aux besoins des pôles de triangle didactique.

Puisque le manuel scolaire est l'outil de travail privilégié de l'enseignant et de l'apprenant, il faudrait bien le confectionner selon l'orientation du système éducatif, et selon les objectifs tracés auparavant dans un cahier des charges qui contient les conditions et les conventions pour mener bien la qualité d'apprentissage. Enfin, il est nécessaire d'évaluer le manuel scolaire à fin de voir son utilité et son efficacité, et est ce qu'il répond aux besoins de l'apprenant.

Dans ce sens, nous allons entamer quelques angles concernant la didactique des manuels scolaire et la transposition didactique, aussi, le manuel scolaire ; ses fonctions et ses étapes d'élaboration. Enfin, le manuel scolaire comme outil d'apprentissage et son évaluation.

1. La didactique des manuels scolaires

1.1. Qu'est ce qu'un manuel scolaire ?

Selon le dictionnaire Larousse, le manuel scolaire «*Ouvrage didactique ou scolaire qui expose les notions essentielles d'un art, d'une science, d'une technique* »¹. Il est un outil efficace pour transformer des savoirs pour les élèves afin d'apprendre pendant leur cursus scolaire (apprentissage). Dès l'antiquité, il est l'outil le plus utilisé pour assurer le succès de l'opération « enseignement/apprentissage », mais, les enseignants sentent que cet outil leur paralyse et freine la liberté pour innover leurs idées, et il ne répond pas aux besoins de public dans certains cas.

Traditionnellement, avec les anciennes méthodes, le manuel sert à transmettre des connaissances et faire des applications, pas de créativité des élèves, tout est imposé.

¹ - www. Dictionnaire Larousse 2016. FR

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

Le manuel servait principalement à transmettre des connaissances et à constituer un réservoir d'exercices. Il avait aussi une fonction implicite pour véhiculer des valeurs sociales et culturelles.

« On peut définir le manuel scolaire classique comme un livre d'apprentissage discontinu et progressif avec des séquences horaires, journalières ou hebdomadaires articulées les unes aux autres et conçues en fonction des capacités d'attention de l'enfant. On peut dire d'un bon manuel scolaire qu'il organise les apprentissages des élèves tout en contribuant au perfectionnement pédagogique des maîtres »¹.

Actuellement, sous les nouvelles méthodes qui encouragent l'élève d'être inventeur dans ces études ; se sont les rénovations dans le système éducatif, parce que l'élève représente le centre d'intérêt de tout le système. La première activité qui inaugure le programme et le début de chaque projet, c'est la « Négociation du projet » où l'élève est un partenaire qui a le droit d'accepter ou de refuser le support, et de choisir le thème du projet qu'il convient. Aussi, pour la production écrite, il est libre de s'auto-évaluer et de s'auto-corriger.

« L'enseignant doit pouvoir intégrer dans son « arrière-plan » professionnel l'acquisition des savoirs et savoir-faire nécessaires pour « optimiser » les conditions d'utilisation des ressources offerts par les manuels dans les contextes des activités d'enseignement/apprentissage »².

Ces fonctions sont encore d'actualité, mais les manuels scolaires doivent également répondre à de nouveaux besoins : développer auprès des élèves des habitudes de travail, proposer des méthodes d'apprentissage, et intégrer les connaissances acquises à la vie de tous les jours. Le manuel scolaire est un médiateur entre l'enseignant et l'élève, il a pour vocation de transmettre les savoirs et les compétences.

« Le manuel scolaire vecteur essentiel de l'apprentissage composé de texte et / ou d'images réunis dans le but d'atteindre un ensemble spécifique d'objectifs pédagogiques ; traditionnellement, un recueil imprimé, relié ou broché, comportant des illustrations et des instructions propres à faciliter les séquences d'activités pédagogiques »³.

¹ -Joseph Poth, *la conception et la réalisation des manuels scolaires, initiation aux techniques d'auteurs*, L'agence de la francophonie (ACCT) a contribué à la publication de cet ouvrage, CIPA 1997, p.9.

² - Mustapha ZAHAL, *didactique des manuels scolaires, étude comparative des manuels de 3^{ème} année secondaire* : 1990/2004, soutenu le 26/11/2006, p.25.

³ - Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, *Stratégie globale d'élaboration des manuels scolaires et matériels didactiques*, UNESCO, 2005, p.4.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

Selon Xavier Rogiers : « *Un manuel scolaire peut être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité* »¹

Le manuel est un objet didactique qui réunit deux dimensions constitutives de toute approche didactique. Il a une dimension transpositive ; d'une part puisqu'il propose une réorganisation des savoirs en vue de leur enseignement, et une dimension situationnelle puisqu'il est censé réunir un ensemble de conditions spécifiques qui doivent permettre de donner un sens aux connaissances visées comme l'a dit Yves Reuter : « *Un outil peut être défini dans les situations d'enseignement et d'apprentissage comme un dispositif matériel ou un artefact servant ces situations. Ainsi le tableau noir ou blanc, les cahiers, les manuels scolaires, les ordinateurs, les cartes géographiques,...peuvent être considérés comme des outils. Des études relevant de la pédagogie ont interrogé ces éléments pour travailler sur les fonctionnements de classe.* »².

Le manuel scolaire est un outil d'apprentissage important pour l'enseignant et pour l'apprenant, Jean Ferrier affirme que : « *Rien n'est utile, pour l'élève, que de bons manuels dont ils doivent apprendre à se servir, et qui sont pour beaucoup d'entre eux, le premier et seuls livres qu'ils ont en main* »³.

L'utilité du manuel scolaire est attachée à l'élève et à l'enseignant, le premier contact avec le manuel est suffisant pour s'ouvrir vers la connaissance.

Partout dans le monde, les manuels scolaires sont quelque peu malmenés, dans des sens divers : la dominance de l'électronique en préside la disparition du manuel imprimé et que nous toujours lui donnons le nom de « vrai ami ». Si dans sa forme d'ouvrage relié, l'objet est resté pratiquement le même, son importance et sa place dans le processus pédagogique ont fortement évolué, et évolueront encore non seulement en fonction du développement des nouvelles technologies de l'information et de la communication (TIC) mais aussi en liaison avec l'évolution pédagogique.

La tâche de la conception et de l'organisation donne la possibilité de tenter une vulgarisation des résultats de recherche en didactique sur l'apprentissage et l'enseignement des notions au programme, il s'agit d'une véritable transposition didactique.

¹- François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser, de boeck, 2009, p. 10.

²-Yves Reuter, et al. *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques*, DELTA 2008 (2007), p.157

³- Jean Ferrier, cité par Inspection générale de l'éducation nationale, Les manuels scolaires : situation et perspectives, Rapport n° 2012-036, mars 2012, p. 32.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

1.2. La transposition didactique

Un savoir à l'état pur construit par les chercheurs ne peut être enseigné à l'école. Donc, il faut lui faire subir à des transformations pour le rendre accessible aux apprenants et être rendu enseignable. Cela passe par la mise en texte du savoir (qui réalise par exemple les programmes ou les manuels), selon Chevallard : « *Un contenu de savoir ayant été désigné comme savoir à enseigner subit dès lors un ensemble de transformations adaptatives qui vont le rendre apte à prendre place parmi les objets d'enseignement. Le travail qui d'un objet de savoir à enseigner fait un objet d'enseignement est appelé transposition didactique* »¹.

Nous distinguons deux étapes de la transposition didactique, celle qui fait passer d'un Savoir savant à un Savoir à enseigner, donc transposition externe. Puis celle qui conduit au Savoir enseigné réellement dans les classes, il s'agit d'une transposition interne. Alors que la seconde étape s'effectue largement sous la responsabilité de l'enseignant, la première est sous le contrôle de la noosphère ; ensemble des instances de la société qui président à la transposition, où prennent place aussi bien des auteurs de manuels, des inspecteurs, des enseignants innovateurs, et bien sûr des didacticiens.

Nous pouvons schématiser le processus de transposition didactique ainsi

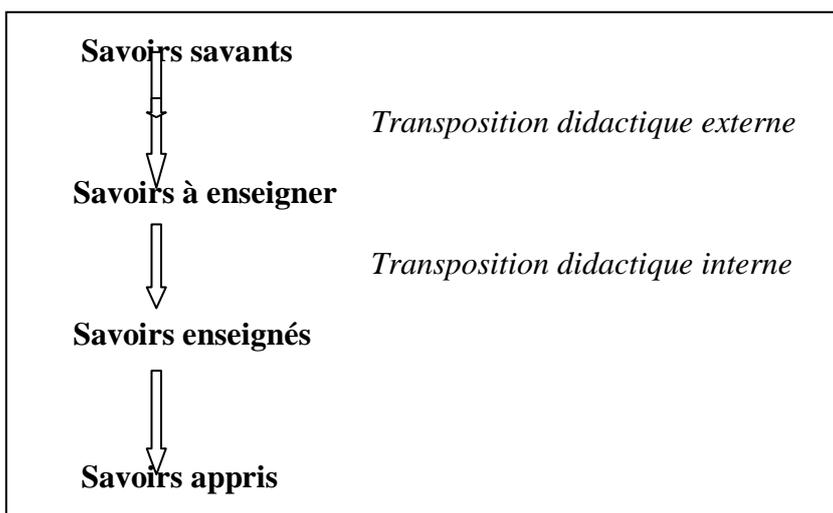


Schéma 01 : la transposition didactique

¹- Chevallard Yves, *La transposition didactique : du savoir savant au savoir enseigné*, Edition La Pensée Sauvage, 1991, p. 41.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

Par «**savoirs savants**», nous comprenons qui est un corpus qui s'enrichit sans cesse de connaissances nouvelles, reconnues comme pertinentes et valides par la communauté scientifique spécialisée. Le savoir savant est essentiellement le produit de chercheurs reconnus par leurs pairs, par l'université, etc. Ce sont eux qui l'évaluent. Les «**savoirs à enseigner**» sont ceux ; qui sont décrits, précisés, dans l'ensemble des textes "officiels" (programmes, instructions officielles, commentaires, etc.) ; ces textes définissent des contenus, des normes, et des méthodes.

Les «**savoirs enseignés**» sont ceux que l'enseignant a construits et qu'il mettra en œuvre dans la classe. C'est celui qui est énoncé pendant les heures de cours. Les «**savoirs appris**» sont l'ensemble des savoirs acquis par tous ceux qui apprennent à l'école. Donc, le concept de transposition didactique est important pour la didactique des langues dans la mesure où la linguistique, la littérature, la sociolinguistique, la psycholinguistique, l'anthropologie, la communication, l'ethnographie de la communication, et les sciences cognitives, etc. Se sont les disciplines dans lesquelles sont puisés les savoirs savants, savoirs à transposer, à transmettre, et à expliquer aux apprenants. Enfin, la linguistique et la littérature ont longtemps constitué les noyaux durs de la didactique, ce sont les domaines privilégiés de la transposition didactique en matière d'*enseignement des langues*.

La construction de savoirs à enseigner et des savoirs enseignés ne peut se résumer à une simple réduction descendante d'un savoir savant. Le savoir enseigné est une reconstruction originale du savoir savant. Celle-ci est nécessaire et inhérente à l'enseignement. Le problème n'est donc pas *de transposer* ou *de ne pas transposer*, mais *de bien ou mal transposer*. L'une des préoccupations de la didactique consiste ainsi à étudier les conditions de la TD (transposition didactique) ; ses contraintes, les écueils à éviter, les précautions à prendre pour que le savoir enseigné ne rende pas impossible le passage ultérieur au savoir savant.

« précisons que ce qui est décrit ici correspond au processus de transposition didactique que l'on pourrait dire externe au système didactique, lié à l'action de la noosphère qui sélectionne des éléments du savoir savant afin de les soumettre à la transposition didactique, reste encore à envisager une transposition didactique interne, qui se réalise à l'intérieur du système didactique (c'est-à-dire au sein de la classe, dans

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

l'interaction entre le maître et ses élèves) et qui peut parfois être en rupture (plus ou moins franche) avec le texte du savoir »¹.

Les enseignants doivent subir une formation pour connaître certaines formations de bases comme l'utilisation des TIC en parallèle avec le manuel pour faciliter la compréhension. Aussi, la conscience de l'utilisation du manuel scolaire, et comment il est élaboré et par qui ; sont des informations nécessaires que l'enseignant doit les connaître.

2. Les fonctions du manuel scolaire

Le manuel scolaire, outil important et sources de savoirs pour l'élève et l'enseignant en même temps, et moyen de vérification et d'appui pour les parents. Les fonctions du manuel scolaire sont multiples et multifonctionnel, il doit conjointement de transmettre des connaissances pour motiver et sensibiliser les élèves. Pour faire des exercices, il sert à développer leurs compétences et leurs capacités, ainsi que être autonome pour intégrer et consolider des acquis. De même, le manuel scolaire est un objet complexe, parce qu'il est considéré comme un dépositaire des contenus d'enseignement conformes aux programmes.

Il est un instrument de référence aisément consultable grâce aux sommaire, indexe, lexiques, etc. Les élèves l'utilisent comme un recueil d'exercices avec des fonctions diverses comme ; la sensibilisation à cause de multiples informations dans tous les domaines, application pour les acquis déjà obtenus, et intégration plus d'évaluation et d'auto-évaluation.

A ce propos, François-Marie Gerard et Xavier Rogiers déclarent que ;

« Un manuel scolaire peut remplir différentes fonctions. Celles-ci varieront selon l'utilisateur concerné, la discipline et le contexte dans lequel on élabore le manuel. A cet égard, une distinction stricte entre manuel de l'élève et manuel de l'enseignant est obsolète. Un manuel de l'élève remplit certaines fonctions lorsqu'il est dans les mains de l'élève (par exemple, transmettre des connaissances), mais en remplit d'autres lorsqu'il est dans les mains de l'enseignant (par exemple, aider à faire évoluer sa pratique pédagogique). De la même manière, un manuel destiné à l'enseignant pourra

¹ - Chevallard Yves, *La transposition didactique : du savoir savant au savoir enseigné*, Edition La Pensée Sauvage, 199,1 p.229.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

permettre à celui-ci de mieux gérer ses cours, et proposera tout en même temps des pistes de travail permettant à l'élève d'intégrer ses acquis »¹.

L'utilisation d'un manuel scolaire ne signifie pas qu'on l'utilise et le suivre scrupuleusement de la première jusqu'à la dernière page, pour l'enseignant, il est comme un guide méthodologique et une ressource documentaire textuelle et iconographique, mais, il choisit ce qui est convenable pour son public. Le manuel scolaire n'est qu'un outil au service de l'apprentissage, chacun est libre de l'utiliser de la manière qui lui paraît la plus approprié pour assurer l'efficacité des apprentissages de ses élèves.

François-Marie Gerard et Xavier Rogiers ont classé les fonctions du manuel scolaire en deux ; ceux qui sont relatives à l'élève et ceux qui sont relatives à l'enseignant.

2.1. Les fonctions relatives à l'élève

Dans ce même point, certaines fonctions sont orientées vers les apprentissages scolaires, autres permettent d'établir un lien entre ces apprentissages et la vie quotidienne ou professionnelle après.

2.1.1. les fonctions relatives à l'apprentissage

Les fonctions relatives à l'apprentissage sont multiples ; comme les fonctions de transmission de connaissances. Le manuel scolaire est un instrument de transmission des savoirs, il favorise l'individualisation du travail des élèves et propose des stratégies de remédiation. François Richaudeau explique : « *Une fonction de structuration et d'organisation de l'apprentissage : il est certain que, tant dans son économie générale que dans l'organisation de chaque unité, tout manuel propose un certain type de découpage et de progression* »². Acquérir des connaissances ; c'est-à-dire être capable d'exercer essentiellement dans le champ cognitif : Gérard et Rogiers donnent des exemples comme ; un savoir-redire sur des particulier, sur des classes, et sur des structures, etc.

¹ - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p.84.

² - François Richaudeau, *conception et production des manuels scolaires, guide pratique*, Duculot, Gembloux 1981(1979), p.54.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

Autre fonction de développement de capacités et de compétences ; le rôle du manuel scolaire n'est pas seulement de transmettre un savoir, mais aussi des techniques et des méthodes à suivre pour appliquer ces savoirs. Par exemple ; dans les manuels des langues, nous trouvons les exemples, ensuite la règle, et enfin comment l'applique avec des astuces et des cas exceptionnels.

Pour vérifier l'acquisition chez l'apprenant, nous focalisons sur l'objet d'apprentissage, alors que dans l'acquisition de capacités et de compétences, nous mettons l'accent sur l'activité par amener l'élève à exercer cette activité sur de nombreux objets d'apprentissage. Mais qu'est ce qu'un objet d'apprentissage ? Et quelle est la relation entre lui et l'activité ? Pour répondre à la première question, Johanne Choi Jenni déclare : *« Il semble qu'un objet d'apprentissage concerne « toute entité, numérique ou non numérique ». De fait, la nature même d'un objet ne peut être considéré comme un critère suffisant et il n'est pas obligatoire que ce dernier soit numérique. Donc, cela pourrait être une carte géographique, une calculatrice, un document de présentation ou n'importe quel objet, à ce stade. Néanmoins, si l'objet était numérique, il pourrait concerner alors, n'importe quelle ressource informatisée. Ensuite, la définition indique que ces « objets » peuvent être « utilisés, réutilisés ou référencés pendant une activité d'apprentissage »¹.*

La relation entre l'objet d'apprentissage et l'activité peut résumée ainsi dans la citation de Bernard Schneuwly pour expliquer l'aspect spécifique du rôle psychologique de l'outil (objet), et qu'il a met en valeur ; *« Un outil médiatise une activité, lui donne une certaine forme, mais ce même outil représente aussi cette activité, la matérialise. Autrement dit : les activités ne sont plus seulement présentes dans leur seule exécution. Elles existent en quelque sorte indépendamment d'elle dans les outils qui les représentent et par la même les signifient. L'outil devient ainsi le lieu privilégié de la transformation des comportements : explorer leurs possibilités, les enrichir, les transformer sont autant de manières de transformer l'activité qui est liée à leur utilisation »².*

¹ -Jehanne Choi Jenni, *objet d'apprentissage, ressources pédagogiques : le point de vue d'enseignants universitaires sur les pratiques de mutualisation et d'échange*, mémoire de master MALTT, 2009, p.14.

² - Yves REUTER et al, *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques*, de boeck, 2008 (2007), p.159.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

Ceux-ci y trouveront différentes pistes structurées pour mieux maîtriser la découverte chez les élèves: une information nouvelle, une aide à la structuration, des exercices d'approfondissement, des prolongements ludiques, etc. Et il n'y a pas de raison que cela les empêche de créer leurs propres repères avec leurs mots personnels.

Tous les manuels ne sont pas à mettre dans le même panier. Un ouvrage de référence comme un atlas ne peut pas être strictement comparé à un cahier d'exercices. Une grammaire structurée en fonction des apprentissages ne peut être assimilée à un manuel qui proposerait un cheminement didactique, avec des situations d'apprentissage, pour découvrir progressivement le fonctionnement linguistique d'une langue.

Pour éviter d'enfermer les enseignants et les élèves dans une démarche unique et linéaire, les auteurs de manuels ont intéressé à envisager ceux-ci comme des outils au service des apprentissages, et de proposer des *pistes diverses*, selon les différents moments de l'apprentissage et les besoins éducatifs.

2.1.2. Les fonctions d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle

Parmi ces fonctions, nous trouvons en premier lieu ; *la fonction d'aide à l'intégration des acquis* ; elle a un rôle important pour que l'apprenant puisse appliquer les connaissances qu'il a acquies dans la vie quotidienne et professionnel. Selon François-Marie Gerard et Xavier Roegiers, il faut réinvestir les acquis dans un double processus ;

- **Intégration disciplinaire** : c'est de faire appliquer les savoirs et les savoirs faire qui en amont et en aval au sein d'une même discipline. Par exemple ; pour faire une dissertation, l'élève est invité d'appliquer les règles grammaticales tant la forme.

- **Intégration interdisciplinaire** : dans cette intégration, l'élève est invité de faire une combinaison de ces capacités et ces compétences acquies à travers diverses disciplines. L'exemple qu'ils ont cité pour cette notion ; « *Par exemple, dans le cadre d'un cours d'éducation civique, les élèves feraient une recherche sur le code de la route. Ils rechercheraient la signification des différents signaux routiers, en fonction de leur forme (danger, interdiction, obligation...puis réaliseraient des panneaux (réels ou imaginaires) pour traduire le règlement de l'école* »¹.

¹ - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p. 90.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

- Donc, le manuel vise la recherche de sens dans chaque apprentissage en aidant à évoquer les situations de la vie professionnelle, sociale ou personnelle dans lesquelles l'élève va pouvoir mobiliser ses savoirs, et ses savoir-faire et autres ressources.

Deuxièmement, *les fonctions de référence* ; les manuels peuvent être utilisés comme des références pour les élèves afin de réaliser des travaux ou des expositions. Aussi, comme sources d'information pour faire des applications. Les concepteurs prennent en considération le besoin des apprenants dans cet âge et à ce niveau pour préparer un aide qui répond à ses besoins. Le modèle du manuel précise son utilité comme référence, où l'élève peut utiliser autre référence.

L'importance de l'émergence des NTIC (les nouvelles technologies de l'information et de communication) dans le domaine de l'enseignement/apprentissage ; comme un CD-Rom, ou à partir un réseau Internet qui facilite beaucoup le travail de l'enseignant et l'enseignement/apprentissage de l'élève. Ils organisent des situations-problèmes et confrontent l'élève à des situations complexes qui sont conceptualisées ou proches de situations de vie. Aussi, ils font exploiter des ressources variées et authentiques.

Certaines issues des TIC, fournissent des pistes et du matériel documentaire qu'il s'agit d'exploiter pour résoudre ces situations-problèmes, parce qu'elles rendent l'élève le plutôt possible actif, en structurant l'apprentissage autour d'activités et de tâches qui lui permettent de réaliser des productions significatives et si possible utiles. Avec les NTIC, nous pouvons organiser les interactions entre les élèves, afin de favoriser les conflits sociocognitifs et favorisent une réflexion des apprenants sur leur action, en les invitant à réfléchir aux ressources mobilisées pour réussir une action ainsi que sur les effets et sur les conditions de réussite de leur action.

Enfin, *la fonction d'éducation sociale et culturelle* ; l'enseignement du français comme langue étrangère (FLE) contribue à la réalisation du profil global de l'enseignement moyen dans le domaine de la formation de la personnalité de l'adolescent et des compétences transversales, et dans le domaine des connaissances. Ainsi, l'enseignement du français prend en charge les valeurs identitaires nationales, les valeurs intellectuelles, les valeurs esthétiques en relation avec les thématiques nationales et universelles. Le manuel scolaire est élaboré pour respecter ces valeurs morales et sociales pour chaque société, il est fondé sur la conservation du patrimoine national, et doit bannir tout préjugé ou stéréotype. Ce n'est pas seulement les valeurs

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

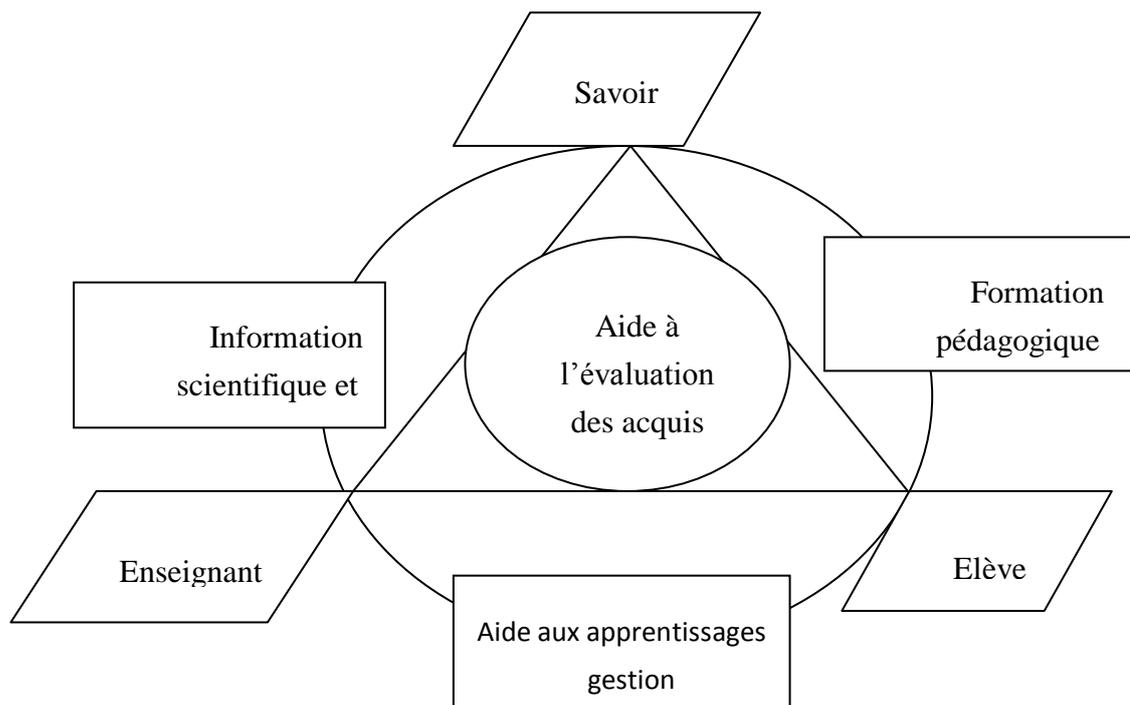
culturelles et idéologiques, mais aussi l'éducation sociale, à la vie en société en général (domaine socio affectif).

Le nouveau manuel du 1AM de français consacre deux projets pour la fonction d'éducation sociale et culturelle ; le premier projet s'intitule « *Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement* », et le troisième projet s'intitule « *Sous le slogan : pour une vie meilleur, je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen* ».

« *C'est dans ce cadre-là que l'on retrouve également tous les aspects liés à la santé et à l'hygiène. On peut aborder ces aspects de façon systématique, dans un manuel de science, un manuel d'éducation sociale et familiale... Dans le but de développer des comportements et des habitudes spécifique* »¹.

2.2. Les fonctions relatives à l'enseignant

Le manuel est considéré comme référence pour l'enseignant, il est le médium entre lui et l'élève. D'après le triangle didactique qui construit de trois pôles : le contenu d'enseignement, l'enseignant, et l'apprenant. Ces trois éléments tissent une relation très forte entre eux dans un système didactique comme le montre le schéma suivant :



¹ - François-Marie Gérard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaire pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck 2009, p.93.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

Pour former l'élève, l'enseignant a besoin de savoir à transmettre, et c'est le manuel qui contient ce savoir. Il est l'outil et la piste pour développer les innovations pédagogiques. Quatre fonctions complémentaires peuvent ainsi être mises en évidence, et qui peuvent s'organiser à partir du triangle didactique reliant ces trois pôles.

2.2.1 Fonction d'information scientifique et générale

L'enseignant est demandé de maîtriser le savoir qu'il va transmettre, d'être compétent dans son domaine ; donner des informations, gérer et évaluer sa classe, et de simplifier les connaissances. Donc, le manuel scolaire est aussi un outil susceptible d'actualiser la formation théorique de l'enseignant et d'alimenter sa réflexion didactique. Aussi, le guide de l'enseignant contient des informations nécessaires pour guider la pratique de celui-ci et l'orienter vers le bon sens.

2.2.2 Fonction de formation pédagogique liée à la discipline

Cette fonction aide l'enseignant à mieux transformer les savoirs et prendre en considération le niveau et les besoins de son public.

« le manuel peut remplir un rôle de formation continue en apportant à l'enseignant une série de pistes de travail aptes à améliorer ou même à renouveler sa pratique pédagogique en tenant compte de l'évolution permanente de la didactique des disciplines »¹.

2.2.3 Fonction d'aide aux apprentissages et à la gestion des cours

Le contenu du manuel scolaire est riche parce qu'il fournit un ensemble des outils pour exploiter les connaissances au quotidien. Par exemple, le manuel de math comporte des équations mathématiques et des règles fournissent comme des pistes pour répondre aux questions qui se trouvent dans les applications. Ou bien, le manuel des langues contient des règles de grammaire, de conjugaison ou d'orthographe qui servent à aider l'élève pour faire des applications, et pour arriver à écrire un texte correct comme récit ou lettre, etc.

2.2.4 Fonction d'aide à l'évaluation des acquis

Les fonctions d'aide peuvent servir beaucoup l'élève que l'enseignant. Le manuel contient des outils pour que l'élève puisse s'auto corriger et s'auto-évaluer pour analyser les erreurs en proposant des pistes de remédiation. Par exemple ; à la fin de la production écrite, l'élève est amené à vérifier la grille d'évaluation qui se trouve dans

¹ - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p.101.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

son manuel, ou bien à la fin de l'activité de l'orthographe, nous remarquons l'existence d'une activité de l'auto dictée, pour que l'élève peut vérifier lui-même sa dictée.

« D'un point de vue praxéologique, les recherches des années 1980 sur l'évaluation des écrits en didactique du français ont contribué à faire proliférer un outil d'évaluation connu sous le nom de « grille d'évaluation ». Une grille se présente comme une liste de critères décrivant les composantes de l'objet à produire (les critères de réussites fixent les normes du produit attendu) ou les opérations à mettre en œuvre pour y arriver (critères de réalisation). »¹.

3. Les étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire

La durée de l'élaboration d'un manuel scolaire est longue, c'est une tâche qui demande de faire des révisions après chaque étape dont la sensibilité et l'importance de cet outil pédagogique. Et voir la relation efficace qui résulte du bon résultat et un travail efficace. Dans cette perspective, l'évaluation du manuel scolaire n'apparaît pas en fin de processus. Au contraire, elle est constituée d'une série de démarches qui permet d'établir une véritable régulation de la conception par le rappel après chaque étape.

« La production et la distribution de livres scolaires est une entreprise complexe et de longue haleine, nécessitant des investissements importants, le travail d'un personnel nombreux et compétent, une planification et une organisation poussées de tout le processus qui va de l'élaboration des manuscrits à la distribution dans les écoles »².

3.1. L'analyse des besoins

L'analyse des besoins permet d'étudier l'écart qui existe entre l'existant et le souhaité. Elle est l'étape la plus importante et la base pour un enseignant ou un concepteur qui décide de rédiger un manuscrit parce que les manuels existants ne répondent pas aux besoins de son public. Cependant, Cette analyse est souvent le plus formellement absente au sens où elle devrait dans l'idéal permettre de dégager des orientations ; premièrement, *de nature pédagogique* comme les niveaux d'enseignement ; pour quel public, et les matières prioritaires. Aussi, la nature du manuel et son type, aux informations scientifiques, aux illustrations, etc.

¹ - Yves Reuter et al, *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques*, de boeck, 2008(2007), p. 107.

² - Roger Seguin, *l'élaboration des manuels scolaires : guide méthodologique*, UNESCO, 1989, p.5.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

Deuxièmement, *de nature technique* comme le nombre des manuels nécessaire, les photos, le type de reliure et de couverture, etc. Pour entamer cette étape, il faut faire une collecte de données relatives aux objectifs et au contenu des programmes, aussi, les problèmes rencontrés lors de l'opération enseignement/apprentissage, aux opinions des enseignants, etc.

« Cette étude se fait généralement à partir d'enquêtes sur les ouvrages déjà utilisés dans les écoles, sur les opinions des enseignants les plus qualifiés, sur des livres comparables publiés dans d'autres pays, C'est généralement l'un des rôles des commissions de manuels de réaliser ces enquêtes. La planification de la fourniture de livres aux écoles doit se faire à long terme et donc prévoir les besoins en fonction d'une augmentation prévisible et calculée des effectifs d'élèves »¹.

3.2. L'explicitation du projet et les objectifs principaux

Cette étape est le résultat pour interpréter l'idée de la naissance d'un projet dans l'esprit d'un ou des auteurs, ou encore à la demande d'un éditeur. Dans ce sens François Gérard et Xavier Rogiers affirment que « concevoir un manuel scolaire, c'est loin d'être un traducteur servile du programme d'enseignement, mais c'est concrétiser un projet personnel au service du processus d'enseignement et d'apprentissage »². L'explicitation du projet établit une sorte de contrat que l'auteur se passe avec lui-même ou avec l'éditeur. Elle peut être concrétisée dans un cahier des charges pédagogiques du futur manuel qui domine les conditions d'élaboration, Joseph Poth avance : « la mise au point de manuels conformes aux normes rigoureuses des cahiers de charges pédagogiques et techniques est donc un puissant facteur de motivation pour l'utilisation des langues dans les écoles »³

¹ - Roger Seguin, *l'élaboration des manuels scolaires : guide méthodologique*, UNESCO, 1989, p. 6.

² - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p. .31.

³ -Joseph Poth, *la conception et la réalisation des manuels scolaires : initiation aux techniques d'auteurs*, CIPA, 1997, p.12.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

3.3. L'explicitation de la conception de l'apprentissage

Cette étape consiste principalement en le choix de la méthode de présentation des cours de la part des enseignants, ainsi que le choix du type de manuel. Les auteurs doivent éclaircir la méthode de leur conception de l'apprentissage ; apprentissage de type magistral, par imprégnation progressive, ou par recherche. Par découvertes successives, partant de situations simples ou complexe, etc. Quand il y a plusieurs auteurs, le fait de passer un certain temps à se mettre d'accord sur une ligne pédagogique, permet par la suite de faciliter le travail et de gagner beaucoup de temps et de cohérence formelle interne pour éviter toute contradiction dans le contenu interne du manuel.

3.4. La délimitation du contenu et l'élaboration de sa structure

La délimitation du contenu est importante, elle peut parfois se traduire en une première ébauche de la table des matières (sommaire). Cette délimitation concerne le contenu global du manuel, et non pas les contenus des apprentissages qui seront développés dans le manuel. Plusieurs points d'entrée sont possibles pour dégager ce contenu du manuel comme les « contenus –matières », les projets, les différents activités, les objectifs, etc. « Nous parlons des *contenus-matières* pour désigner les « savoirs » sur lequel peuvent porter les apprentissages, à distinguer du contenu du manuel qui regroupe non seulement les contenus-matières, mais aussi les activités, les méthodes, etc. »¹. En plus, des activités, des thèmes, des projets, etc.

3.5. La confrontation aux programmes

La confrontation aux programmes est une responsabilité qui appartient toujours aux autorités publiques dont les concepteurs prennent sa responsabilité. Ce sont les programmes officiels d'enseignement dont les contenus-matières sont imposés par le programme national, et les concepteurs doivent respecter la ligne qui y est déterminée pour élaborer tel manuel scolaire.

¹ - François-Marie Gerard, Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p.32.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

Pour les raisons développées au point précédent, ceci ne veut pas dire qu'un manuel scolaire en mesure exacte doive être une copie conforme au programme national. Au contraire, à travers la façon dont il présente les contenus-matières, les

concepteurs peuvent le développer ou articuler parce qu'il va être un facteur de progrès dans l'enseignement de la discipline, ce qui nécessite parfois une distanciation par rapport au programme. Marie Gérard et Xavier Rogiers expliquent que « *Cette opérationnalisation nécessite une « transposition didactique » pour laquelle les auteurs doivent se sentir pleinement créatures* »¹, ceci dit que le manuel joue un rôle très important dans la transposition didactique.

3.6. Des consultations de praticiens en premier, mais aussi de scientifiques

La consultation des praticiens consiste en une petite enquête permettant de compléter l'analyse des besoins en regroupant les attentes et les besoins en matière de manuels, et permettant de confronter la conception des apprentissages, ainsi que l'organisation des contenus-matières aux experts, et prendre en considération l'avis des gens de terrain.

Dans les pays sous-développés, la consultation des spécialistes est trop souvent négligée, à cause des décisions fortes selon les concepteurs étrangers qui aident à la conception des manuels. Le rôle des experts est donc d'attirer l'attention et de donner des remarques aux auteurs sur certains écueils possibles, sur certaines difficultés qui risquent d'apparaître au cours du processus de conception, et sur certaines exigences à prendre en compte, comme le souligne Roger Seguin « *Cette élaboration suppose l'existence d'auteurs compétents et expérimentés, travaillant en étroite collaboration avec les responsables des programmes et les spécialistes en édition* »².

3.7. La constitution d'un dossier

Pour réaliser cette étape, le concepteur va rassembler tous les documents qui pourraient lui servir lors de la rédaction ; idées en tous genres, préparation des leçons, exercices, ouvrages de référence, coupures de presses, articles, etc.

¹ - François-Marie Gerard, Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p.33.

² - Roger Seguin, *l'élaboration des manuels scolaires : guide méthodologique*, UNESCO, 1989, p.7.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

3.8. La rédaction d'un chapitre

Il s'agit de la rédaction d'un chapitre (d'une séquence, ou d'une unité..), qui reflète l'ensemble des particularités que l'on souhaite introduire dans le manuel. Dans le cas de nos manuels scolaires, il s'agit des projets qui se divisent en séquences, ensuite en activités. Pour se faire, il faut qu'il y ait :

- Une présence ou non de résumé.
- l'utilisation de logos.
- la proportion entre apport d'informations, exercices et activités de recherches, etc.¹

3.9. Une confrontation de structure et de ton général

C'est une expérience qui peut être examinée après la conception du premier chapitre ; c'est-à-dire que le ton général aura déjà été donné par la rédaction du premier chapitre (projet). Une première confrontation auprès de quelques personnes qui entourent les concepteurs, comme les parents d'élèves, cette dernière permet de rectifier une première fois le tir, avant de mettre ce chapitre (projet) en expérimentation auprès de quelques utilisateurs potentiels.

3.10. Un essai de mise en page

Dans le premier stade de la conception, il est important de réaliser un premier essai de mise en page du premier chapitre pour qualifier le manuel, afin d'encourager les autres à le modifier. Faire le premier jet d'un texte avant qu'il n'ait été relu et validé. C'est par modestie, l'auteur expose son travail aux autres et les invite à l'enrichir. « *C'est à ce moment que l'on décide concrètement de l'utilisation des couleurs, des grisés, des encadrés, de logos...* »².

3.11. Une expérimentation du chapitre

Cette étape est le résultat de la précédente, à la fin de la conception, elle va conditionner tout l'ouvrage. Des questions sur l'objectif final de la conception sera éclairer, et un avis plus objectif sur quelques questions sera confirmé ou infirmé comme ; est ce que le manuel répond aux besoins des apprenants, est ce que les réformes ou les innovations sont à la portée des utilisateurs ?

¹ - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaire pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de doeck, 2009, p. 35.

² - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaire pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de doeck, 2009, p. 35.

3.12. La définition technique du manuel

Dans cette étape l'auteur ou les concepteurs fixent les grandes lignes de la présentation matérielle de l'ouvrage ; le choix des couleurs, les illustrations, le nombre des pages, etc. Le choix est accordé selon une étude pour ne perdre les détails qui sont très importants.

« L'édition d'un livre scolaire est une activité très complexe qui exige de multiples compétences dans la mesure où elle réalise la "mise en forme" de l'ouvrage. Elle requiert l'examen de nombreux éléments d'ordre visuel, graphique, matériel. La composition des textes doit se baser sur des phénomènes tels que le processus de lecture, la lisibilité, la perception et la mémorisation visuelle. L'édition met en jeu des techniques très spécialisées et très précises. En fait, il s'agit de déterminer la "forme" du manuel scolaire »¹.

Toutes ces spécifications techniques doivent être connues de l'auteur et feront partie lors d'une convention dans le cahier des charges communiqué à l'imprimeur avant l'impression.

3.13. La rédaction de l'ensemble

L'enchaînement des étapes précédentes n'est pas nécessaire pour concevoir un manuel, l'essentiel c'est qu'il est préférable de confronter le travail à des avis extérieurs. L'avantage ce n'est pas seulement de susciter un processus permanent d'amélioration, mais aussi d'éviter de devoir retravailler certaines parties après leur rédaction. Gerard et Xavier Rogiers ajoutent ; *« Si le manuel est rédigé par plusieurs auteurs, il faut mettre en place des mesures permettant d'harmoniser la rédaction par des personnes différentes »².*

3.14. L'élaboration des illustrations

Aujourd'hui, la présence de l'illustration dans les manuels scolaires est forte, contrairement à ceux des années passées. Le choix de l'image est une étape significative par rapport à la pertinence de l'image pédagogique en tant que moyen pour transmettre facilement des connaissances. La méthode audio- visuelle a donné ces fruits ces

¹ - Roger Seguin, *l'élaboration des manuels scolaires : guide méthodologique*, UNESCO, 1989, p. 7

² - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p. 37.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

dernières années dans le domaine de l'enseignement/apprentissage, parce qu'elle facilite la tâche de la compréhension.

« Actuellement, la plupart des enseignants, des auteurs de textes, mais des parents aussi sont convaincus de l'importance de l'image dans le processus de l'enseignement/apprentissage, de son rôle dans la construction de la connaissance et son acquisition et particulièrement de ce qu'on appelle image pédagogique »¹.

Le manuel de la langue contient des illustrations avec des couleurs qui attirent les élèves et qui conviennent à leurs besoins. L'importance donnée aux illustrations par rapport au texte et au thème, et leur placement dans la page aide beaucoup dans l'organisation de cours et l'arrangement des idées des élèves. *« L'élaboration des illustrations se réalise en collaboration étroite entre l'auteur et l'utilisateur. Si la créativité de ce dernier doit trouver sa place, il importe avant tout que son talent soit mis au service des objectifs pédagogiques poursuivis »².*

3.15. Une lecture de contenu et de cohérence générale

Le dictionnaire de français *Larousse*, définit, le terme cohérence comme : *« nom f, propriété de ce qui est cohérent, logique interne d'un discours, d'une idée, d'un acte, etc : qualité d'une personne, de cohérence qu'il était difficile à suivre »³.* Cette lecture doit être réalisée par d'autres personnes qui ne n'ont pas participé dans l'élaboration du manuel tels que ; un inspecteur, un enseignant dans le domaine, etc. l'objectif est de faire une vérification et un regard global sur le manuel ou une partie de celui-ci. *« Le(s) lecteur(s) sera (seront) particulièrement attentif(s) aux aspects de cohérence : une notion n'est –elle pas utilisée avant d'être découverte, n'y'a-t-il pas de contradiction entre la définition d'une notion et son usage.. ? »⁴.*

¹ - Pasho Saverina et Kisi Anida, l'image (dans les manuels) hier et aujourd'hui, Centre d'Études de Documentation et de Recherches en Histoire de l'Éducation de l'IUFM de Montpellier et Amis de la Mémoire Pédagogique, journée du 1^{er} février 2012, p. 2.

² - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p. 37.

³ - Dictionnaire *Larousse de français*, édition 2016.

⁴ - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p.38.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

3.16. La composition et la mise en page

Actuellement, la mise en page est devenue très facile, car elle est réalisée en s'aidant de l'ordinateur. Les concepteurs eux mêmes font la saisie, et avec la nouvelle technologie, ils renouvellent et créent des nouveaux modèles. L'avantage de la saisie informatique c'est ; que les concepteurs peuvent faire des modifications successives. Pour une meilleure mise en page, il est préférable d'aérer le manuel en évitant toutes surcharges de couleurs, de renvois et de logos, etc. En plus, le choix de police de caractères se fait selon deux critères ; la lisibilité de la police et la place qu'elle occupe. Aussi, le choix des couleurs à bon escient, et l'introduction des espaces, des caractères gras, des italiques de caractères différentes, et autres variations typographiques.

3.17. L'élaboration de facilitateurs techniques

Les facilitateurs techniques sont des moyens qui permettent aux destinataires d'utiliser le manuel aisément, c'est un guide pour consulter le manuel. Ces moyens comme ; l'avant propos, la table des matières, un index, des tableaux de conjugaisons des verbes plus utilisés, etc.

Il existe deux types de facilitateurs. D'une part un *facilitateur technique* qui est une aide à l'utilisation du manuel comme ; la table des matières, un index, un mode d'emploi, etc. D'autre part, *pédagogique* qui aide à l'apprentissage comme ; des résumés, un glossaire, l'explicitation de la démarche pédagogique, etc. Pour que l'opération soit claire, il est préférable de faire ressortir le contenu et le découpage du manuel à travers la table des matières et la rendre plus explicite. S'assurer que la table des matières renvoie aux pages du manuel et la placer au début plutôt que à la fin.

3.18. L'impression

L'impression est une étape dans la fabrication du manuel, les ateliers d'édition prennent en charge la vérification de tout le manuel selon les conditions de cahier des charges. La conception des maquettes, qui prend en compte le format, le calibrage des textes à composer, les illustrations, les dessins à exécuter, les photos, le choix des couleurs, etc.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

« Après acceptation de l'auteur, l'éditeur signe le **bon à tirer** qui notifie à l'imprimeur qu'il peut passer à la dernière phase de fabrication, l'impression du manuel. »¹.

3.19. La distribution

Après l'impression viendra la distribution des livres dans les écoles selon le nombre des élèves. C'est l'étape finale qui peut ouvrir une évaluation de la part de l'enseignant et les parents ou la société. Mais avant la distribution, il faut respecter les conditions de stockage ; comme la préparation des entrepôts et des magasins pour le stockage fermés, à l'abri de la pluie, de l'humidité et des insectes. Aussi, préparer un nombre suffisant de moyen de transport pour la livraison des livres aux écoles et magasins dans les délais programmés selon le cahier des charges.

4. L'évaluation du manuel scolaire

Le manuel est toujours le centre de l'attention parce qu'il est destiné aux élèves, il est le pilier pour orienter la génération au mieux. Selon Françoise-Marie Gérard et Xavier Rogiers ; « *les différents types d'évaluation du projet global d'élaboration et de mise en œuvre du manuel sont quatre* :

- *L'évaluation du processus d'élaboration.*
- *L'évaluation de la qualité du manuel.*
- *L'évaluation de l'utilisation.*
- *L'évaluation des effets auprès des utilisateurs (enseignants et élèves) »².*

Un tableau présente l'évaluation du manuel selon les quatre niveaux. (Voir annexe01).

L'objectif de l'évaluation du manuel est de mettre en place une grille d'évaluation qui porte sur des critères bien définis (voir ; partie pratique, chapitre2,) de la présentation matérielle jusqu'à l'autonomie d'utilisation.

En ce qui concerne l'évaluation du processus, elle peut se faire avant, pendant et à la fin de processus. En début se sont les évaluations d'orientation (quelle stratégie doit être adoptée), c'est être conscient pour que tous les livres arrivent à destination dans les délais selon le cahier des charges. Ensuite, pendant le processus, se sont les évaluations de régulation, le but c'est de chercher d'améliorer le manuel et vérifier les lacunes :

¹ - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p.42.

² - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p. 130.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

« l'évaluation de régulation de l'utilisation pédagogique du manuel doit permettre de déterminer quelles sont éventuellement les mesures à prendre pour améliorer la qualité de l'utilisation du manuel »¹.

La dernière étape de l'évaluation pédagogique du manuel est conçue surtout pour une école qui a la liberté de choisir ses manuels (école non étatique), elle est menée par un évaluateur extérieur.

Quant aux évaluations de produit qui se basent sur la qualité, c'est une évaluation de *validation* qui peut être répondue par « oui » ou « non ». Elles portent sur l'évaluation du manuscrit, selon le dictionnaire Larousse, c'est un « *ouvrage écrit à la main avant la découverte de l'imprimerie* »², et l'évaluation du manuel comme objet physique (manuel imprimé) comme nous aurons faire dans la grille d'évaluation. Concernant l'évaluation de l'étendue de la diffusion du manuel, elle doit permettre de déterminer si le distributeur peut être payé. Enfin, selon l'évaluation des effets dans les écoles qui disposent du manuel que les concepteurs décident de rééditer le même manuel ou créer autre.

5. Le manuel scolaire comme outil d'apprentissage

Le manuel scolaire est un produit polymorphe et multifonctionnel, de côté didactique, il est un outil pour transmettre des savoirs avec ou sans médiateur. Son objectif premier est de décliner les savoirs définis par la noosphère et les programmes officiels de l'Education nationale. Jerry Magar a identifié le manuel comme : « *Ouvrage didactique qui présente sous un format pratique, maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, d'un art ... et spécialement, les connaissances exigées par les programmes scolaires* »³. Il reste toujours la référence importante pour l'enseignant et l'enseigné, et surtout que dans les programmes officiels, l'enseignant est obligé de transmettre les savoirs que contient le manuel aux élèves (transmission des savoirs enseignés en savoirs enseignables).

Le manuel est tellement important que l'enseignant ne peut s'en débarrasser de lui. Il représente pour lui comme l'a dit Fabia Maurie : « *Ce qui reste lorsqu'on a tout oublié. C'est un outil de référence, c'est un support fiable qui permet de compléter un cours* ».

¹ - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009, p. 132.

² - www.dictionnaire.larousse.fr.

³ - Jerry Magar, *Elaboration d'un cours de « statistiques et probabilité » pour la classe de 1D, candidat en sciences économique et sociales au lycée Josy Barthel Maner*, 2013, p. 23.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

mal pris ou de clarifier une leçon mal comprise »¹. Donc, le manuel est l'outil pédagogique qui fournit à l'enseignant et à l'élève des supports (d'enseignement ou d'apprentissage) pour l'acquisition des connaissances ou des compétences visées par les concepteurs.

¹ - Fabia Maurie, *Les langues vivantes à l'école*, Syros-Alternatives, 1992, p.41.

Chapitre II : La didactique des manuels scolaires

Conclusion

Le manuel scolaire est très important pour effectuer une opération dans le processus d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. Pour ce faire, le projet manuel passe par une opération complexe et ardue au bon achèvement des étapes d'élaboration qu'il faut les appliquer strictement vu l'importance du manuel parce qu'il est l'éducateur des élèves et le soutien pour l'enseignant. Pour garantir l'efficacité du contenu du manuel, il faut le soumettre à une évaluation pour voir s'il répond aux besoins du public. Dans la prochaine partie du cadre pratique, nous faisons une application sur le nouveau manuel de français de première année moyenne.

Cadre pratique

Chapitre I

Présentation du manuel de
1AM

Chapitre I : présentation du manuel de 1AM

Introduction

Le nouveau manuel de français de première année moyenne est le résultat d'une refonte des programmes pour l'année scolaire 2016/2017. Avec une nouvelle apparition, ce manuel vise l'amélioration de la qualité de l'enseignement/ apprentissage et du niveau scolaire de l'apprenant. Bien qu'il ait subi un allègement, mais la répartition des trois projets reste la même. Il semble différent, mais attirant, et les perspectives attendues de lui sont grandes.

Dans ce chapitre, nous allons faire une analyse des préfaces ; le manuel et le public visé, ensuite ; une présentation du nouveau manuel et comment il s'organise.

1. Analyse des préfaces

1.1. Le manuel

Dans leur Avant- Propos, les auteurs du manuel l'entament par un appel sous forme d'un titre « Bienvenue dans ton nouveau manuel de français »⁵⁶. Ensuite, ils ont commencé par informer l'apprenant qu'il est au collège et en 1^{ère} année moyenne, et expliquent les tâches qu'il faudra faire durant cette année. Après, ils donnent une vision globale sur la construction du manuel (projets, activités, etc.).

L'apprenant va découvrir le contenu de son manuel à travers l'activité de « Négociation et planification » qui introduit chaque projet. Au contraire de ce qui se trouvait dans l'ancien manuel à la fin de son Avant – Propos ; nous trouvons l'expression : « *Tu veux réussir ? ...écoute en classe et « cherche à savoir » partout !* » Et une citation de Marc AUREL « *creuse au-dedans de toi est la source du bien ; une source qui peut toujours jaillir si tu creuse encore....* »⁵⁷. Cette expression montre les finalités et les perspectives demandées de l'apprenant, chose qui est absent dans le nouveau manuel.

1.2. Public visé

Le manuel est destiné aux apprenants de 1AM, des élèves qui sont venus de primaire, où ils ont acquis des connaissances de base. Avec une rentrée à un nouveau cycle ; « moyen », dans le but de la formation de la personnalité de l'adolescent, et dans le domaine des compétences transversales, et aussi le domaine des connaissances et l'identification de différentes valeurs intellectuelles, et esthétiques qui ont une relation avec les thèmes nationales et internationales, ces élèves ont la chance d'être former pour appliquer ces ensembles des valeurs.

⁵⁶ -Anissa Madagh, Chafik Meraga et Halim Bouzelboudjen, *Mon livre de Langue française 1AM*, ENAG édition 2016, p.3.

⁵⁷ - B, Laichaoui, et al, *Français 1^{ère} année moyenne*, ONPS, 2015/2016, p. 2.

Chapitre I : présentation du manuel de 1AM

Dans l'Avant-Propos, les auteurs utilisent le pronom personnel « tu » qui renvoie à l'apprenant pour l'inclure dans la situation de communication, ensuite dans les activités (durant le programme), nous remarquons les expressions comme : « J'observe le texte », « J'analyse le texte », « Je retiens », etc. Le « je » remplace l'apprenant aussi, mais c'est lui qui parle, il est omniprésent ; et cela fait partie des objectifs de l'approche par les compétences, de lui rendre compétent et être un bon acteur social.

2. Présentation du manuel de 1AM

Le nouveau manuel de 1AM est en adéquation totale avec les programmes et organise donc les apprentissages selon la pédagogie du projet :

« pour la pédagogie par projet s'appuie sur les possibilités qu'elle offre de s'aventurer au-delà des disciplines, et ainsi de mobiliser les compétences transversales des élèves, de recourir aux TIC et d'intégrer les initiatives des acteurs autour de leur projet d'établissement. Elle cherche également à familiariser les élèves à la complexité du monde professionnel actuel, tout en l'aidant à construire au fur et à mesure de leur scolarité un projet personnel et professionnel. »⁵⁸.

Ce manuel comporte trois projets subdivisés chacun en séquences et activités, l'utilité des projets dans le système éducatif selon Catherine Reverdy est : *« Aux États-Unis, c'est au début du XXe siècle que les projets sont arrivés dans l'enseignement avec John Dewey et William H. Kilpatrick. Ce dernier les définit comme des activités intentionnelles dans lesquelles l'apprenant s'implique sans réserve. Proulx précise que Kilpatrick « préconisait une pédagogie centrée sur les apprenants, sur leurs buts et sur leurs besoins », et que « la voie des projets [...] lui semblait la voie royale pour y parvenir »⁵⁹.*

Le projet n° 1 s'intitule *« Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation qui se déroulent les 15 et 16 octobre de chaque année, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement »*. Ce projet est subdivisé en trois séquences ;

- La séquence n°1 s'intitule : *« J'explique l'importance de se laver correctement »*.
- La séquence n°2 ; *« J'explique l'importance de manger convenablement »*.
- La séquence n°3 ; *« J'explique l'importance de bouger régulièrement »*.

⁵⁸ -Catherine Reverdy, « L'apprentissage par projet, de la recherche », Technologie 186, article n°82, février 2013, sur le site de l'institut française de l'éducation, p. 46-55.

⁵⁹ - Ibid

Chapitre I : présentation du manuel de 1AM

- Ce projet est composé de 72 pages ; 30 pages consacrées à la séquence 1, 22 pages à la séquence 2 et le reste à la séquence n°3 (30pages).

Le deuxième projet s'intitule : « *Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences* ». Il se compose de trois séquences ;

- La séquence une s'intitule « *j'explique les progrès de la science* ».
- La séquence 2 « *J'explique les différentes pollutions* ».
- La troisième séquence s'intitule « *J'explique le dérèglement du climat* ».

Ce projet s'étale sur 61 pages, 21pages pour la séquence une, 19 pages pour la séquence 2, et enfin, la troisième séquence qui contient 18 pages.

Le dernier projet et qui tourne autour le thème de « l'écocitoyenneté » dont la nouvelle réforme de la deuxième génération se base, s'intitule : « *Sous le slogan : « pour une vie meilleure », je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen.* ». Ce projet est composé de deux séquences.

- La première séquence s'intitule « *J'incite à l'utilisation des énergies propres* ».
- La séquence n°2 « *J'agis pour un comportement éco-citoyen* ».

Le nombre des pages de ce dernier projet est 39, 19 pages pour la première séquence et le reste dédié à la deuxième séquence (20).

3. Organisation du nouveau manuel de 1^{ère} année moyenne

Comme tout manuel scolaire, il s'entame avec l'Avant-propos, dont le message destiné à l'apprenant de la première année moyenne pour le mettre dans le bain et éveille son intérêt. Après, le sommaire qui s'étale sur deux feuilles, il y a une présentation des rubriques que l'élève rencontrera tout au long de son exploration (voir annexe02 et 03).

Le nombre des séquences diffère d'un projet à un autre, mais la gestion est la même ; c'est-à-dire chaque séquence contient les mêmes activités ; comme la lecture, les activités de langue, la production écrite, etc. Ce qui est remarquable, c'est le manque des activités de la lecture récréative dans le dernier projet.

Chaque séquence comporte

-Une situation d'oral

Avec un document sonore ; selon le guide de l'enseignant «*N'ayant pu fournir avec le manuel un support audio/vidéo(DVD), nous*

Chapitre I : présentation du manuel de 1AM

avons décidé de créer un site web sur lequel nous posterons régulièrement des documents sonores et/ou vidéo »⁶⁰.

Selon la plupart des enseignants, et après des discussions avec eux (remarque : notre métier est enseignante au CEM), et jusqu'à maintenant ils n'ont pas reçu le site web que les concepteurs ont décidé de créer. Normalement ce site doit être mentionné dans le guide, parce que le début de chaque séquence commence par les activités orales (c'est encore une décision, avant que, l'enseignant trouve un CD qui contient les supports oraux prêt au début d'année avec le manuel et le guide).

En revanche, l'enseignant est libre de choisir d'autres supports selon le thème et les objectifs visé de cette activité ; comme construire du sens à partir d'un document audio ou des illustrations. L'activité de la compréhension orale commence toujours par la question « *Réponds aux questions en construisant des phrases. Aide-toi du coffre à mots* ». Ce coffre à mots se trouve dans un cadre coloré toujours en orange, et une photo d'un coffre ouvert. Ensuite, des questions de compréhensions autour le thème de l'oral.

Après, la rubrique « A mon tour de m'exprimer », où nous trouvons une consigne pour l'élève d'utiliser le coffre à mots et les différentes photos pour expliquer à ces camarades le thème abordé dans cette activité. Enfin, l'icône « Le sais-tu ? » avec la photo d'une lampe et dans un cadre avec des couleurs attirantes ; elle contient des définitions générales du thème abordé. Par exemple ; dans le projet n° 01, la séquence 03 qui s'intitule « J'explique l'importance de bouger régulièrement », l'ensemble des informations qui se trouvent dans « Le sais-tu ? » c'est : « *pour avoir une bonne hygiène de vie, il ne suffit pas de bien se laver, bien se nourrir et boire régulièrement de l'eau, il faut également pratiquer un sport ou au moins avoir une activité physique. Bouger quoi !* »⁶¹.

Toutefois, la compétence de l'oral n'a pas joui de la même chose, et de la même rigueur. La compréhension de l'oral a une fois de plus été laissée aux choix du professeur, ni support, ni directives ne lui ont été proposés, et de ce fait cette séance, pourtant clé sera peut être occulté par un grand nombre des enseignants.

⁶⁰ - Anissa Madagh, Chafik Meraga et Halim Bouzelboudjen , *guide du professeur langue française*, ENAG /Édition, 2016, p.13.

⁶¹ -Anissa Madagh, Chafik Meraga et Halim Bouzelboudjen, *Mon livre de langue française 1AM*, ENAG Editions, 2016, p. 55.

Chapitre I : présentation du manuel de 1AM

Remarque

La compétence globale du cycle moyen au terme de la 1AM, et dans une démarche de résolution de situation problème, dans le respect des valeurs et par la mise en œuvre de compétences transversales, l'élève est capable de comprendre et de produire à l'oral et à l'écrit (CO/CE/PO/PE) des textes explicatifs, prescriptifs. Ce qui est remarquable que les concepteurs du manuel n'ont pas jugé utile d'ajouter une rubrique pour la compréhension de l'oral.

- « **J'identifie différents types de textes** »

C'est la deuxième activité, selon le guide de l'enseignant « *N'est pas d'assurer une compréhension approfondie des textes mais de permettre à l'élève d'identifier le thème et le type de chaque texte. Il constatera que des textes de types différents peuvent traiter de la même thématique* »⁶². Cette activité est nouvelle, par rapport à l'ancien manuel, elle commence par la consigne suivante « *Lis attentivement les textes suivants* », par exemple ; dans le projet 1, séquence 1, nous trouvons les questions dans cette activité sur les types des textes, mais puisque ces élèves n'ont pas une idée sur les types des textes, il sera difficile de comprendre. Dans la vérification de la compréhension du texte, il est demandé aux apprenants de répondre en cochant la bonne case, bien sûr pour répondre, il faut comprendre le texte pour dégager la thématique. Contrairement de ce qui est mentionné dans le guide « *n'est pas d'assurer une compréhension approfondie..* ». Dans la même activité, nous invitons l'élève d'identifier le texte ; est-ce qu'il est narratif ou explicatif. Ces élèves n'ont pas assez de bagages pour identifier chaque type, parce qu'ils n'ont pas reçu des connaissances au préalable (voir le profil d'entrée); ils sont venus du primaire.

L'activité de « J'identifie différents types de textes » dans le projet1, séquence 1 est la seule dans le manuel qui contient à la fin une règle « Je retiens » où il y-a des définitions pour les différents types de texte (page 13 du manuel scolaire de 1AM).

- **Une situation d'écrit**

Intitulé « Je comprends mon texte » ; c'est l'activité de la compréhension de l'écrit. Vu son importance et sa complexité, elle se déroule dans différents moments. Selon Mona MPANZU : *Une pédagogie de la compréhension de texte suppose que l'apprenant soit à mesure d'interroger un texte et émettre des hypothèses afin de trouver dans le document qu'il a sous les yeux des réponses à son questionnement. En didactique du français langue*

⁶² - Anissa Madagh, Chafik Meraga et Halim Bouzelboudjen, *Gguide de l'enseignant langue française*, ENAG/ Editions, 2016, p. 13.

Chapitre I : présentation du manuel de 1AM

étrangère, on peut esquisser plusieurs compétences à faire acquérir et à développer chez l'apprenant par le biais de la lecture »⁶³.

Dans le nouveau programme, le texte choisi pour la compréhension de l'écrit est le même support choisi pour la lecture entraînement. Les concepteurs du manuel affirme que :

« Avec un seul texte à analyser en séance de compréhension de l'écrit (lecture silencieuse) et que l'élève lira de façon expressive en séance de lecture entraînement. Pourquoi le même texte ? Puisque l'élève lit mieux un texte qu'il a étudié et dont il maîtrise le sens »⁶⁴.

Dans les anciens manuels (notre étude ce n'est pas pour faire une comparaison, le but ; c'est pour montrer les renouvellements apportées pour ce manuel), nous signalons que dans l'activité de la « compréhension de l'écrit » l'existence des questions sur la situation de communication et des questions enchainées pour décortiquer le sens du texte. Aussi, pour la lecture entraînement, un autre support est inclut sans questions et toute l'heure est consacrée pour entraîner l'apprenant à la lecture avec un contrôle des erreurs phonétiques et de prononciation et faire la correction soit de la part de l'enseignant ou des autres élèves. Contrairement, dans le nouveau manuel, l'activité de la compréhension de l'écrit, il y a que quelques questions (le maximum cinq questions) pour vérifier la compréhension du texte, et développe la compétence de base qui vise à saisir l'information explicite du texte. Ensuite, nous trouvons la rubrique « Je retiens » ; un résumé pour le texte et cela parmi les compétences approfondie qui vise la découverte de l'implicite du texte. La rubrique « Le sait-tu ? », un espace d'enrichissement de la culture générale qui contient des informations nouvelles sur le thème du texte clôture l'activité.

Pour la lecture entraînement, et après une relecture expressive du même texte de l'activité précédente, l'élève doit lire à haute voix. Au fur et à mesure l'enseignant pose des questions pour approfondir la compréhension, et il peut appliquer ce qu'ils ont eu dans les activités de langue. A la fin de cette activité, la rubrique « J'en parle avec mes camarades », où l'enseignant demande à l'élève d'expliquer ce qu'il a compris à l'aide d'une consigne, c'est un espace pour débattre, selon le guide de l'enseignant « *J'en parle avec mes camarades* » a été imaginé afin de permettre à l'élève de s'exprimer dans un

⁶³ -Mona Mpanzu, « *de la lecture à la compréhension des écrits* », overblog, 19 janvier 2013, site : monampanzu. Over-blog.com, consulté le 25-12-16 à 9 :30.

⁶⁴ - Anissa Madagh, Chafik Meraga et Halim Bouzelboudjen, *Gguide de l'enseignant langue française*, ENAG/ Editions, 2016, p. 13-14.

Chapitre I : présentation du manuel de 1AM

cadre moins formel et surtout à lui faire prendre conscience que, dans ce monde en mutation perpétuelle, il est acteur »⁶⁵.

- **Les activités de langue**

Chaque projet, contient quatre activités de langue ; vocabulaire, grammaire, conjugaison et orthographe. La présentation de ces activités dans le manuel est attirante avec l'utilisation des couleurs et des icônes, ce qui pousse l'élève à découvrir le contenu et se focalise sur ces études. Pour les exercices d'application, le professeur est invité à introduire d'autres exercices lorsqu'il voit qu'il est nécessaire.

Chaque activité introduit un thème et des fois deux, par exemple, dans le projet 01, séquence 01, l'activité de « grammaire » contient deux leçons ; la phrase déclarative et les substituts grammaticaux. Le cours se compose d'un texte et des questions de compréhension (le maximum quatre). Après, « Je retiens » qui contient la règle générale, et à la fin trois ou quatre exercices d'application, sauf à la fin de l'activité « orthographe », il y a toujours une « Dictée ».

Nos collègues qui enseignent les classes de 1AM déclarent que les textes choisis pour les activités de langue sont difficiles et complexes, et les élèves trouvent des difficultés pour les déchiffrer à cause de vocabulaire difficiles utilisés, pour répondre aux questions liés au texte.

Remarque 1

Dans le projet 01, la séquence 01, le titre de l'activité de grammaire « l'expansion du groupe nominal : l'adjectif qualificatif », la page 40, nous remarquons une *erreur* dans les questions de compréhension posés ; « à quel groupe appartiennent- ils ? Justifie ta réponse en donnant leur infinitif ? (Annexe 04).

Remarque 2

Selon les étapes de l'élaboration du manuel scolaire, la durée de confection des manuel prend du temps, et se passe par plusieurs vérifications, comment se trouve telles erreurs ? La durée de la déclaration et la vérification de ce manuel commença le mois d'avril 2016, et la livraison des nouveaux manuels c'était le mois de septembre 2016. Une rapidité pour gagner le défi, selon madame la ministre Nouriya Benghbrit « *la 2ème génération des réformes dans le secteur de l'éducation apporte des améliorations susceptibles de*

⁶⁵ - Anissa Madagh, Chafik Meraga et Halim Bouzelboudjen, *Gguide de l'enseignant langue française*, ENAG/ Editions, 2016, p. 14.

Chapitre I : présentation du manuel de 1AM

rectifier les dysfonctionnements et de dépasser les lacunes relatives au rendement de l'acte pédagogique et de la gouvernance de l'école algérienne".⁶⁶

Roger Seguin estime que :

« La rédaction des manuscrits, l'édition, l'impression et la distribution demandent au minimum six, années et il est raisonnable de prévoir une période d'environ dix ans, compte tenu du temps nécessaire: aux études préliminaires, à la planification, au recrutement et, souvent, à la formation du personnel »⁶⁷

- **Atelier d'écriture**

Ou « Je me prépare à l'écrit », l'objectif de cette activité est de préparer l'apprenant pour écrire selon le thème de chaque séquence. Les activités choisies mobilisent les connaissances et les acquis qui ont pris au préalable, et sont utilisable comme préambule pour faire la production écrite. Les thèmes abordés dans ces activités facilitent la compréhension des consignes et les critères de réussite de chaque production. *«Un atelier d'écriture dans lequel les élèves auront à découvrir des textes modèles et des exercices leur permettant de s'entraîner en vue de réaliser la meilleure production possible »⁶⁸.*

Mais, les thèmes que les élèves sont demandés de rédiger, sont difficiles pour un élève de 10 ou 11 ans, comme « les dangers d'une mauvaise hygiène sur la santé », ou la rédaction de tout un texte explicatif. Avec la durée d'une heure, il sera difficile de réaliser trois activités avec une rédaction dans chacune de ces activités.

La deuxième activité dans l'atelier d'écriture ; c'est « **la production écrite** », sous le titre « J'écris mon texte à partir de la consigne suivante », où l'élève est appelé à rédiger un texte sous une consigne conditionnée. Cette consigne d'écriture sert à expliquer ce qui est demandé de lui. Ensuite, les critères de réussite ; ce sont des directives pour réussir la production, et qui demandent de mobiliser tous les précédents acquis de la séquence. Mais, nous remarquons que dans les deux situations d'intégration du projet 01, la séquence 02 et 03 (p27, 48), parmi les critères de réussite ; « utilise le procédé de définition » et « utilise le procédé de l'énumération », alors que le thème n'est pas abordé avant jusqu'au la troisième séquence dans l'activité de « vocabulaire » s'intitulé « les connecteurs d'énumération » la page 60.

⁶⁶ -Algérie presse Service, « 2^{ème} génération des réformes du système éducatif est un bond pour gagner le défi de la qualité », dimanche 24avril 2016 à 18 :53, consulté le 5/11/2016 à 17 :32.

⁶⁷ -Seguin Roger, *L'élaboration des manuels scolaires, guide méthodologique*, UNESCO, 1989, p. 6.

⁶⁸ - Anissa Madagh, Chafik Meraga et Halim Bouzelboudjen, *Gguide de l'enseignant langue française*, ENAG/ Editions, 2016, p. 18.

Chapitre I : présentation du manuel de 1AM

Une deuxième remarque, toujours pour la production écrite ; l'élève est demandé dans la séquence 01 et 02, projet 1, de rédiger un texte explicatif (alors qu'en 4AM, nous leur demandons de rédiger seulement l'introduction d'un texte explicatif).

Aussi, cette activité contient une banque de mots qui comporte un ensemble des noms, des verbes et des adjectifs pour aider l'élève dans sa rédaction, et qui ont une relation avec le thème (le champ lexical), et une consigne « Mis à ta disposition, ce coffre à mots t'aidera à réaliser une meilleure production ». Enfin, une grille d'évaluation pour vérifier le bon déroulement de sa tâche rédactionnelle et de s'auto évaluer « Je m'évalue », c'est un tableau pour cocher la bonne réponse avec « oui » ou « non ». L'utilité de cette grille c'est que l'élève peut vérifier est ce qu'il a appliqué la consigne et les critères de réussite convenablement (auto-vérification) à la fin de rédaction. (Annexe 05).

« Des outils d'évaluation l'aideront à améliorer sont écrit. Il a été porté un soin particulier à cet espace de travail dont l'importance est primordiale. Le professeur n'aura qu'à suivre pas à pas les différentes étapes proposées. Il serait bienvenu qu'il apporte sa touche car étant le seul à juger de la pertinence d'une application et à connaître le niveau réel de la classe »⁶⁹.

- **Lecture récréative**

A la fin de chaque séquence, un espace de lecture récréative pour développer le goût de la lecture, et pour que l'apprenant se divertir. Ce qui distingue le nouveau manuel de l'ancien c'est ; la nouvelle exposition du texte avec des questions de compréhension, et à la fin nous trouvons la biographie de l'auteur. Le plus important c'est que pour la première fois nous marquons qu'il y a que des écritures des auteurs algériens comme ; Abdelhamid BENHADOUGA, Maïssa BEY, Mohammed DIB, etc. *« Il est question depuis plusieurs années du plaisir de lire, de la lecture comme ouverture à un monde de connaissances et outil essentiel à la scolarisation et à l'insertion sociale et professionnelles des jeunes, ainsi que des adultes »⁷⁰.*

⁶⁹ - Anissa Madagh, Chafik Meraga et Halim Bouzelboudjen, *Gguide de l'enseignant langue française*, ENAG/ Editions, 2016, p. 18.

⁷⁰ - Canille Marachand, « Pourquoi lire aujourd'hui ? » Vie pédagogique, revue n° :139, Québec, Avril- Mai 2006, p9.

Chapitre I : présentation du manuel de 1AM

Dans le dernier projet, la lecture récréative ne figure pas dans les deux séquences, c'est une décision des concepteurs, le professeur est libre de choisir ses propres textes.

Comme toujours, la lecture récréative sera une heure de calvaire pour les professeurs et pour leurs élèves, et elle durera une éternité sans rapporter les résultats escomptés parce que les supports choisis ne sont pas motivants toujours pour des enfants. Aussi, la durée n'est pas suffisante pour la lecture et faire les questions de compréhension.

- **Station projet**

C'est la dernière activité dans chaque séquence, elle est importante parce que les apprenants sont libres de choisir un thème convenable au thème global de projet, et puisque pendant leur cursus annuel, il y-a trois projets, donc, ils vont réaliser les trois projets. Après la fin de chaque séquence, il y-a une station projet par étapes. La première étape après la fin de la séquence une, où les élèves devront composer des groupes et un pivot pour chaque groupe, aussi, les membres seront d'accord sur le calendrier des séances de travail et le choix du thème. La deuxième étape, après la fin de la séquence deux, l'enseignant vérifie les travaux de ses élèves. Enfin, avant l'exposition des travaux, les élèves sont dirigés par une grille de lecture afin de vérifier si les étapes précédentes du projet ont été respectées. (Annexe 06).

Conclusion

Après avoir une vision globale sur le contenu du nouveau manuel de première année moyenne ; son organisation suit la méthode classique dans la confection des manuels scolaires. Il se compose de trois projets qui se déclinent en séquences, puis en activités. Ce qui avantager le nouveau manuel ; la bonne présentation avec le bon choix des couleurs et la forte utilisation des illustrations. Parmi les inconvénients ; la longueur et la difficulté de quelques vocabulaires. Pour approfondir l'évaluation de ce manuel, nous utilisons des grilles d'évaluation dans le prochain chapitre pour voir son efficacité.

Chapitre II

L'évaluation du nouveau
manuel de français de 1AM

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

Introduction

Après avoir eu une idée sur les étapes de l'élaboration du manuel scolaire, à la fin, et après la livraison vient l'étape de l'évaluation de ce manuel. Pourquoi une évaluation ? Est-ce que c'est une étape importante ?

L'importance de l'évaluation c'est pour voir si le manuel scolaire est adaptable et utilisable comme outil didactique efficace pour l'apprentissage de la langue française destinée à un public approprié.

L'un des moyens pour faire une évaluation, c'est la grille d'analyse à partir des critères d'analyse qui peuvent donner une explication détaillée sur l'objectif de la confection du manuel et son contenu. Le résultat conduit à une réflexion sur le développement du manuel ou une satisfaction pour son contenu.

Remarque 1

La grille d'évaluation que nous avons choisie comme support est élaborée au cours du séminaire de formation de formateurs à la conception et l'évaluation de manuels scolaires pour l'enseignement des sciences dans le secondaire, à L'Île Maurice (Ecole Internationale de Bordeaux et Centre International Francophone pour l'Education en Chimie) septembre et octobre 1991.

Remarque2

Nous avons utilisé la grille qu'ont adoptée François- Marie Gérard et Xavier Rogiers dans leur ouvrage « *Des manuels scolaires pour apprendre* » parce que les deux auteurs ont aidé les concepteurs algériens à cause de leur expérience dans le domaine de la confection des manuels scolaires pour la langue française, et avec l'aide de l'UNESCO, ils ont contribué à enrichir le domaine des langues étrangères, et c'est la même chose pour les autres pays africain. Les deux auteurs déclarent que :

« Les situations ne sont pas-malheureusement- toujours très claires. Par exemple, il existe des manuels rédigés par des étrangers expatriés, mais qui pour des raisons commerciales, politiques ou de crédibilité, sont déclarés écrits par exemple « par un groupe d'enseignants africains ». Il arrive même que certains inspecteurs retrouvent leur nom dans un manuel sans être intervenus dans le processus de conception ! »⁷¹

⁷¹ - François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, « *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser* », de boeck, 2009, p. 16

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

1. Présentation matérielle

1.1. Présentation de la couverture

Critères	Oui	Non
L'illustration de la couverture fait-elle ressortir la nature du contenu ?	X	
La couverture est-elle attirante ?	X	
Les premières pages sont-elles utilisées à bon escient ?	X	
Le titre est-il à la fois lisible et visible ?	X	
Le niveau figure-t-il sur la couverture ?	X	
Le nom des auteurs figure-il ?		X
La dresse de la maison d'édition y figure-t-elle	X	

Pour la couverture du manuel qui est de couleur « amarante », elle est attirante. En haut, dans un cadre, nous trouvons la devise de l'état « La République Algérienne Démocratique et Populaire, Ministère de l'Education Nationale » écrite en arabe. Presque au milieu, se trouve l'énoncé « Mon livre de (écrite en blanc) Langue française (de police grand et avec la couleur jaune). En face, il y a « 1 Année Moyenne » dans un cercle noir. En bas, il y a des illustrations qui donnent une idée sur le contenu du programme (6 illustrations) dans des losanges. En bas à droite, dans un carré blanc, se trouve la maison d'édition « ENAG EDITIONS ». A la fin de couverture du manuel en bas, dans un rectangulaire, il y-a le code barre, la date d'édition, le prix et l'année scolaire avec le sigle de ONPS (Office national des publications scolaires). Donc le choix des couleurs rend la couverture attirante, et donne des flashes sur le contenu du manuel, surtout après la vision des illustrations parce que les photos donnent une idée très claire sur le teneur du manuel (Annexe 07).

Notons que : madame la ministre de l'Education et de l'Enseignement Nouriya Benghbrit a refusé la couleur de la couverture du manuel après l'impression et avant quinze jours de la rentrée scolaire, parce qu'il ne la plaît pas (beaucoup de détails dans un article du journal « Echourouk » paru le 14 aout 2016, p.3.).

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

Dans la première page avec du blanc et d'orange, nous trouvons l'énoncé « Mon livre de Langue Française 1AM » dans un cadre orange. Ensuite ; les noms des auteurs et la conception graphique et couverture, et le nom de la maison d'édition.

1.2. La pagination

Critères	Oui	No
		n
La pagination est elle lisible ?	X	
Est-t-elle facilement compréhensible par les élèves ?	X	
Toutes les pages sont-elles numérotées ?		X
La pagination est-elle bien distincte de la numérotation des chapitres ?		X
Est-ce que le numéro des pages dans chaque chapitre est équivalent ?		X

La pagination du manuel inscrite en bas à droite avec la couleur blanche dans une bande colorée, elle est lisible et compréhensible par les élèves. Les sept premières pages ne sont pas numérotées, ce sont des pages consacrées à la présentation ; dans la première page, nous regardons en haut dans une bande orange « Mon livre de Langue française 1^{ère} AM ». Après au milieu, les noms des auteurs et le responsable de la conception graphique et couverture. Enfin, en bas ; la maison d'édition « ENAG Edition ».

La deuxième page est blanche sauf en bas, nous trouvons le numéro de série du manuel et l'adresse de la maison d'édition et la date d'édition (17 -01-16). L'Avant- Propos se trouve dans la 3^{ème} page, dans un cadre orange ; il y a un titre avec un intitulé en gras « Bienvenue dans ton nouveau manuel de français ». Dans l'Avant-propos ; nous remarquons la bienveillance de l'apprenant avec un ensemble de directives qui identifient le manuel en général. La 4^{ème} et la 5^{ème} page sont consacrées pour le « sommaire » ; un très grand tableau avec des différentes couleurs, où il ya dedans l'ensemble des activités pendant toute l'année sorte de répartition annuelle (Voir annexe 02 et03).

Pour la 6^{ème} et la 7^{ème} page intitulée « je découvre mon livre », il y a des illustrations qui guident l'apprenant comment utiliser son manuel avec un code de couleur attirant et des icônes, ce qui n'était pas exploité avant dans les anciens manuels.

Pour le numéro de pages dans chaque projet, nous remarquons qu'il y a un déséquilibre ; par exemple, dans le projet 1 le numéro des pages est 72, pour le 2^{ème} projet

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

c'est 62, mais le 3^{ème} projet ; il y a 39 pages seulement (malgré qu'il y ait 3 séquences dans le projet n° 1 et 2 mais la différence c'est 10 pages). Pour le projet n° 3, l'activité de la lecture récréative est absente dans les deux séquences, malgré son importance pour l'apprenant.

1.3. Les couleurs

Critères	O ui	No n
Le manuel a-t-il plus d'une couleur ?	X	
Le choix des couleurs est-il pertinent (respect des conventions...) ?		X
Les conventions utilisées sont-elles respectées du début à la fin du manuel ?		X

La couleur de la couverture du manuel scolaire 1AM est « amarante », c'est une couleur attirante avec une écriture blanche et jaune (Voir annexe 07). Dedans, il y a un métissage d'autres couleurs, comme l'orange, le vert, le rose et le jaune, etc. En haut, il y a une bande imprimée avec des motifs (des affaires scolaires) qui change la couleur selon celle consacrée pour chaque séquence. L'idée de choisir une couleur pour chaque projet et chaque séquence est bonne, si l'élève arrive à distinguer chaque couleur, spontanément il va connaître dans quel partie il est quand il ouvre son manuel.

Pour la convention des couleurs citée au début du manuel dans « Je découvre mon livre », la page 6 et 7 nous trouvons le « code couleur » (Annexe 08 et 09). Pour le projet n°1, la couleur c'est « acajou » seulement la page de présentation du projet, la séquence n°1, a de couleur « améthyste » et la séquence n°2 a de couleur « rose », la couleur de la séquence n°3 est « brique ». Mais pour l'application dans le manuel c'est le contraire. La séquence n°2 est appliquée avec la couleur « brique » et la séquence n°3 avec le « rose », donc, la convention n'était pas respectée.

La première page du projet 2 est de couleur « grise », et la séquence n°1 a du couleur « bleu barbeau », aussi la couleur de la séquence 2 est « bleu céleste » et la dernière séquence avec du couleur « bleu roi ». Tout est respecté pour le projet n°2. Enfin, le projet n°3 qui a la couleur « vert sauge », la séquence une a la couleur « vert pomme » et la deuxième séquence avec la couleur « vert tilleul ». L'application est bonne et respectée

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

pour ce dernier projet, la dégradation des couleurs donne une bonne vue pour le manuel (pour la vérification des couleurs nous avons consulté le site internet : [www. Geekarts. fr/index](http://www.Geekarts.fr/index) de couleurs : *mieux les nommer pour mieux les utiliser* : 01/03/2017).¹

La couleur donnée pour la rubrique « Coffre à mots » utilisée pour la compréhension de l'oral et la production écrite est « orange » (Voir annexe 05), la couleur est respectée du début jusqu'à la fin du manuel. La rubrique « Le sais-tu ? » aussi avec de couleur « orange » qui est respectée dans tout le manuel. « Je retiens » est de couleur « jaune », cette couleur est changée au « vert » dans la page 42 et 66 (pas de respect pour la convention).

La dictée qui se trouve à la fin de chaque activité d'orthographe, sauf dans le projet 1, la séquence n°3 nous marquons son inexistence malgré son obligation à la fin de chaque activité d'orthographe, elle a une couleur « bleu marine », dans la page 25 la couleur est changée par le « mauve » et dans la page 47 est changée avec le « marron », dans la page 151 et 172 avec la couleur « vert » ce qui fait qu'il y a une infraction des conventions. Selon le dictionnaire des couleurs :

« Les couleurs chaudes (ou actives) sont les couleurs qui fourmillent autour des teintes orangées comme le rouge, le rose, le jaune, le bordeaux, le marron, et leurs nuances. Ce sont des couleurs rassurantes, chaleureuses et épiciées qui " rétrécissent " la perspective. Les couleurs froides (ou passives) sont plutôt utilisées pour donner une impression de fraîcheur, de discrétion et de sérénité et donnent l'illusion d'agrandir la perspective. Ces tons se regroupent autour du bleu, vert, violet et leurs nuances ²».

1.4. Format-volume-poids

Critères	Ou	N
	i	on
Le livre permet-il un maniement aisé par l'élève ?	X	
Le livre est-il aisément transportable ?	X	

La forme du manuel est rectangulaire, il mesure 29,5 cm de long, et 21 cm de large, et de hauteur de 01 cm. Il n'est pas volumineux par rapport à l'ancien manuel, il comporte 175 pages parce que les nouvelles décisions de la deuxième génération se base sur l'idée

¹ - [www. Geekarts. fr/index](http://www.Geekarts.fr/index) de couleurs : *mieux les nommer pour mieux les utiliser* : 01/03/2017.

² - [www. Code-couleur.com/dictionnaire/](http://www.Code-couleur.com/dictionnaire/).

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

de l'allègement des manuels. Le manuel pèse 450g par rapport à un élève de 13 ans il semble léger, et l'élève peut le transporter facilement. Ce qui a présenté Xavier Daros dans un discours : «*Passons ensuite aux manuels scolaires qui représentent près de la moitié du poids du cartable : un manuel pèse aujourd'hui entre 300 g et 1,1 kg, avec une moyenne aux alentours de 700 g* »¹, ce qui montre qu'il est dans les normes.

1.5. Rapport qualité/Prix

Critères	Oui	Non
Le papier est-il bien choisi en fonction des conditions d'utilisation ?	X	
Le papier est-il suffisamment épais ?	X	
Le prix est-il abordable ?	X	
Y a-t-il assez de livres sur le marché ?	X	
Le livre est-il appelé à durer ?		x
La reliure est-elle résistante ?		Pas de reliure

La couverture du manuel est glacée et de bonne qualité ornée de photos en couleur encadrées dans des losanges. Esthétiquement, le manuel est acceptable parce que le papier est de bonne qualité. Le papier choisi est en couleurs bien sûr et même les pages intérieures, sont pleines de couleurs, un métissage qui attire l'œil de l'enfant. L'épaisseur du papier est suffisante, l'élève peut toucher la feuille sans peur qu'elle soit déchirée. Le prix du manuel scolaire de français 1AM est écrit derrière, il coûte 235.00 DA. Selon Ahmed Madi, le président de syndicat national des éditeurs du livre (SNEL), il explique :

« *Un livre est imprimé chez un imprimeur privé à 99,20 centimes, est vendu à l'office national des publications (ONPS) lequel le revend au public à 240DA, si on compte uniquement 100DA, cela représente 400milliards de centimes annuellement. Et en plus, ce qui est plus grave, le livre n'est pas disponible* »².

Selon monsieur Ahmed Madi, le livre n'est pas disponible, c'est vrai pour notre expérience, il y avait un manque mais peu à peu maintenant chaque élève obtient son propre manuel. On ne peut pas juger d'avance de la résistance du manuel au temps, parce

¹ - Xavier Daros, conférence de presse « *poids du cartable* », discours le 24/10/2007. Education. gov.fr.

² -Ahmed Madi, « *Office national des publications scolaires (ONPS), un scandale à 400 milliard de centimes ?* », dimanche 15 novembre 2015 à 14 :08. www. Lesoiralgerie.com

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

qu'on est seulement au milieu de l'année scolaire 2016/2017 ; c'est-à-dire la première année de son édition, mais il semble durer parce qu'il est aéré et le papier est de bonne qualité.

2. Contenu scientifique

2.1. Liens du contenu avec les objectifs et les programmes nationaux

Critères	Oui	Non
Le contenu respecte-t-il les objectifs éducatifs nationaux ?	X	
Tous les points du programme sont-ils traités ?	X	
Si le livre a des chapitres hors programme, le précise-t-il ?		X

Selon le contenu du nouveau programme de deuxième génération l'objectif est la formation de la personnalité de l'adolescent, et de prendre en charge les valeurs identitaires nationales, les valeurs intellectuelles, et les valeurs esthétiques en relation avec les thématiques nationales et universelles. Le contenu du programme dans le nouveau manuel, répond partiellement à ces objectifs notamment dans le projet 01 « *Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement* », et le troisième projet qui s'intitule « *Sous le slogan : pour une vie meilleure, je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen* ». D'après le programme cité au début du manuel dans la quatrième et la cinquième page, tous les points sont traités, la responsabilité reste à l'application de la part des enseignants et la durée suffisante pour terminer le programme. Le livre n'a pas des chapitres hors programme, toutes les pages sont consacrées pour le programme, sauf la dernière qui contient la bibliographie.

2.2. Situation d'apprentissage et de travaux pratiques

Critères	Oui	Non
Le manuel propose-t-il des situations d'apprentissage ?	X	
Le manuel propose-t-il des travaux pratiques (qui ne se réduisent pas à des simples observations) ?	X	
Ces situations sont-elle décrites à la fois complètement et avec précision ?	X	
L'auteur a-t-il précisé s'il s'agit d'une situation construite pour apprendre ou une situation que l'on peut rencontrer dans la vie ?		X
Existe-t-il des situations qui laissent des initiatives à l'enseignant ?	X	

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

Le manuel scolaire est un complexe de situations d'apprentissage, chaque mot et chaque règle est une clé pour le savoir et le savoir faire. Pour le manuel de 1AM, en plus des cours, nous trouvons l'activité « *J'identifie différents types de textes* », une nouvelle activité qui permet à l'élève de construire des savoirs et savoir-faire indispensables à l'installation ultérieure de compétences plus complexes dans le prochain cycle secondaire. La rubrique « *le sais-tu ?* » aussi, est un espace riche pour ajouter des nouvelles informations, et pour enrichir le contenu du texte. Ce qui rend le manuel plus pratique ; c'est sa richesse avec des travaux pratiques même pour la lecture récréative qui contient des questions pour approfondir la compréhension. Les activités de langue (vocabulaire, grammaire, conjugaison et orthographe) sont terminées avec au minimum trois exercices d'application, chaque exercice est réservé pour appliquer une partie de la règle.

Pour les concepteurs, ils ont précisés qu'il s'agit d'une situation construite pour apprendre et non pas une situation que l'on peut rencontrer dans la vie. Dans « l'Avant-propos », ils ont donné une vision globale sur le contenu du programme sans sortir aux expériences vécues dans la vie. C'est à l'enseignant de mettre ses élèves dans le bain linguistique et expérimental en parallèle avec les savoirs pris à l'école. Selon la vision des inspecteurs, l'enseignant est libre de choisir ce qui est convenable pour son public.

2.3. Aspect socioculturels et historiques

Critères	O ui	N on
Le manuel évoque-t-il l'aspect historique ?	X	
La présentation des savoirs se fait-elle dans le contexte de l'élève ?	X	
Le manuel présente-t-il des utilisations liées à la vie courante ?	X	
Le manuel propose-t-il des situations de réinvestissement dans l'environnement de l'élève ?	X	

L'aspect historique est présent fortement dans l'activité de la « lecture récréative » par le choix des textes comme ; « L'olivier » de Mouloud Mammeri, et « La Patrie » de Mohammed Dib, et « Poème pour l'Algérie heureuse » de Assia Djebar. C'est la première fois qu'un manuel porte seulement les noms des écrivains algériens dans les activités de lecture selon notre consultation pour les autres manuels. Pour la présentation des savoirs,

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

elle se fait dans le contexte de l'élève parce que toutes les rubriques commencent par « je » comme ; « Je comprends mon texte », « Je retiens », « Je m'évalue », etc. L'objectif est de faire confronter l'élève à une situation problème selon les objectifs de l'approche par compétence sa volonté est de mettre l'élève en situation de recherche, en activité face à une certaine tâche, donnant ainsi sens aux apprentissages.

D'après le contenu du programme, l'élève est confronté à des situations liées à la vie courante, par exemple ; tous les textes de l'activité « Je comprends mon texte » traitent des sujets qui ont une relation directe à la vie courante comme ; « Des gestes simples pour une bonne hygiène corporelle », « Que devrions-nous manger et boire ? » aussi, « les bons réflexes pour devenir un éco-citoyen ». La compétence globale des valeurs de citoyenneté de la réforme de deuxième génération est que « l'élève est en mesure de délimiter en toute objectivité ce qui relève des droits et de ce qui relève des devoirs en tant que futur citoyen et de mettre en pratique cette pondération dans ses rapports avec les autres ». (Prise de notes lors d'une conférence avec monsieur l'inspecteur de CEM).

2.4. Démarches de l'élève

Critères	Oui	Non
Est-il donné à l'élève suffisamment d'informations pour traiter les situations proposées ?		x
Propose-t-on parfois à l'élève des situations avec des données non pertinentes ?		x
L'élève est-il parfois invité à choisir ses démarches ?	X	
Est-il guidé dans certaines démarches en favorisant son autonomie ?	X	
Le manuel aide-t-il l'élève à prendre de bonnes habitudes dans l'organisation de son travail (formulation d'une solution en phrases complètes) ?	X	

A cause de la nature des textes courts proposés dans chaque activité, l'élève se trouve face à une insuffisance d'informations pour traiter les situations proposés. A partir des questions de compréhension du texte, l'enseignant avec ses élèves déduisent la règle et faire au moins un exercice d'application, tout se passe dans une heure. Dans des activités comme l'orthographe et la production écrite, l'élève peut s'auto-évaluer à l'aide d'une grille d'évaluation ou l'autodictée, selon le guide de l'enseignant « *Le texte préparé puis*

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

mémorisé. L'élève écrit seul la dictée ». Selon l'enchaînement de quelques activités comme les activités de langue et la production écrite, l'élève découvre une stratégie pour apprendre soit déductive ou inductive, l'essentiel est qu'il arrive à construire son savoir bien structuré.

3. Structure du contenu

3.1. Table des matières

Critères	Oui	Non
S'il existe une table des matières, fait-elle ressortir clairement le découpage du contenu ?	X	
...aide-t-elle à comprendre la progression ?	X	
...est-elle suffisamment explicite ?	X	
...la pagination figure-t-elle dans la table des matières ?	X	

La table des matières se trouve au début du manuel, elle s'étale sur la quatrième et la cinquième page. Avec un cocktail de couleurs ; mauve, orange et vert, est bien colorée, aérée et lisible et on peut comprendre facilement la progression de chaque projet et surtout peut aider facilement d'aller vers la page qui convient à chaque activité parce que les pages sont écrites avec autre couleur que l'écriture (l'écriture en noir et les pages en orange). Elle est explicitement lisible, le tableau est bien organisé et enchaîné selon la répartition annuelle et selon le déroulement de programme (Voir annexe 02 et 03).

3.2. Comparaison entre unités d'apprentissage et chapitre

Critères	O ui	No n
Chaque chapitre représente-il une unité d'apprentissage ?		x
S'il y a plusieurs unités d'apprentissage dans un chapitre, le précise-t-on ?		x
Les activités proposés dans les unités d'apprentissage sont-elle variées (Travaux pratiques, enquêtes, observation, exercice, etc.) ?	X	
Les activités couvrent-elles les différents domaines taxonomiques (savoirs, savoir-faire cognitifs, savoirs faire gestuels, savoir-être, savoir devenir) ?	X	

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

Dans une unité d'apprentissage, il s'agit d'essayer de placer les élèves en situation de projet, et de leur permettre de donner du sens à leurs apprentissages. Elle se déroule comme suit ; la première étape c'est « la situation de découverte de l'activité », où l'enseignant choisit des stratégies pour qu'il puisse entrer progressivement dans l'activité. La deuxième étape de « situation de référence ou évaluation initiale », il observe les conduites des élèves et fixe ensuite les objectifs à atteindre pour déterminer les besoins de son public. Après la fixation des objectifs vient la troisième étape qui est ; les situations d'apprentissage qui servent à proposer des solutions pour résoudre les problèmes. Enfin, la situation de référence ou évaluation terminale, qui sert à évaluer les transformations réalisées (pour l'élève, il s'auto-évaluer et faire le bilan pour constater le progrès).

Revenons à la première question, la réalisation d'une unité d'apprentissage est implicite, parce que c'est les efforts faits par les enseignants qui vont réaliser cette unité, commençant par l'évaluation diagnostique avant chaque projet pour vérifier les lacunes de chaque élève et pour planifier les savoirs dont il a besoin. Les activités proposées dans les unités d'apprentissage sont diversifiées entre expression orale et le jeu de rôle, des tableaux à compléter, questions et réponses. Aussi, la production écrite et des activités d'application, etc.

Avec la taxonomie, L'ordonnement des activités d'apprentissage doit suivre une logique pédagogique. La séquence d'apprentissage doit normalement aller du niveau d'activité d'apprentissage le plus simple vers le plus complexe. La pyramide de Bloom (qui est apparue en 1956) est très utile pour planifier la séquence d'apprentissage de son cours. Si en respectant les six niveaux (connaissance, compréhension, application, analyse, synthèse et évaluation) dans le déroulement de la séquence le but sera atteint. Les étapes de la taxonomie fonctionnent dans les activités de la séquence surtout avec les activités de langue.

4. Lisibilité

4.1. Lisibilité linguistique du texte

Critères	Ou i	No n
Le langage utilisé est-il approprié à l'âge des élèves ?		x
Le langage utilisé (scientifique et linguistique) est-il approprié au niveau de formation du maître ?		x

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

Le vocabulaire est-il adapté à l'âge des élèves ?		x
Le vocabulaire nouveau est-il bien lis en évidence ?		x
Le vocabulaire nouveau est-il défini dans le texte ?		x
Les phrases sont-elles suffisamment courtes pour permettre une bonne compréhension par les élèves ?	X	
La ponctuation permet-elle une lecture facile ?	X	
Les phrases sont-elles bien structurées (le verbe n'est-il pas trop éloigné de son sujet dans la phrase) ?	X	

Selon les témoignages de nos collègues qui enseignent les élèves de 1AM, le vocabulaire utilisé dans le manuel est difficile par rapport au niveau des élèves et cela concerne les élèves dans la wilaya d'Adrar. La plupart des textes ont une direction scientifique, c'est pour cela ils trouvent des difficultés pour reconnaître le sens des mots. Selon l'avis de François Richaudeau, sur les mots difficiles :

«La frontière est parfois imprécise entre les mots connus, mais mal, et les mots nouveaux à apprendre. Ces derniers sont d'ailleurs de deux sortes. Les premiers sont des mots spécifiques de chaque matière.... Les secondes sont des mots du vocabulaire général qui, petit à petit, développent le vocabulaire initial de l'élève. Le rédacteur du manuel ne doit pas oublier que la meilleure méthode pour faire accepter par l'élève ces mots « difficiles » et pour en affermir la mémoration est « d'encadrer » ceux-ci par des mots simples, les plus conformes aux critères de la lisibilité »¹.

Un débat est toujours présent dans les critiques du programme sur les capacités psychologiques et linguistiques des élèves, selon les régions de l'Algérie et surtout pour les langues étrangères. Beaucoup de facteurs régisseurs qui dominent la capacité des élèves (ex : du sud algérien) dans la pratique des langues étrangères.

« lorsque la langue française n'est qu'une langue plus ou moins seconde, l'auteur du manuel a grand intérêt, en l'absence de vocabulaires de base adaptés, à tester son manuscrit sur ses futurs lecteurs, à les interroger longuement après leur avoir lu chaque page afin de déceler les incompréhensions causées par l'utilisation de mots inconnus de l'enfant »².

¹ - François Richaudeau, *conception et production des manuels scolaires : guide pratique*, Duculot, Gembloux (Belgique), 1981, (1979), p. 136.

² - Ibid, p. 133.

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

Le choix du vocabulaire approprié à l'âge de l'élève, et aide à la compréhension. Son importance est de susciter l'intérêt du jeune apprenant pour lire et mémorise les mots facilement. Le plus important, c'est de bâtir la confiance chez les élèves pour être capable de recevoir autres nouveaux mots.

La ponctuation est respectée, et facilite la lecture pour l'élève. Tous les éléments de la phrase sont bien structurés ce qui donne une aisance et une bonne articulation pour les lettres.

4.2. Lisibilité liée aux aspects typographiques

Critères	Oui	Non
La police de caractères est-elle bien choisie ?	X	
La dimension des caractères du texte tient-elle compte de l'âge de l'élève ?	X	
La taille des caractères est-elle bien choisie pour mettre en évidence les titres, sous-titres, paragraphes, sous-paragraphes... ?	X	

La lecture des titres et les sous-titres est facile et bien vue à cause de la police choisie, l'œil peut facilement distinguer les titres, les sous-titres et sous-paragraphe, etc. Le choix des couleurs autres que l'écriture pour le reste du texte ou du paragraphe aide à distinguer les titres, avec la dégradation dans la police du grand au petit selon les titres.

5. Illustrations

5.1. Photo de couverture

Critères	Oui	Non
Ya-t-il un lien entre la photo de couverture et le contenu de l'ouvrage ?	X	

Les illustrations qui sont imprimées sur la couverture dans des losanges encadrés par le blanc et de dimensions différentes sont six, et tous représentent le contenu du manuel. Une illustration est la même que dans la page 15, la deuxième se trouve dans la page 37 et la troisième dans la page 75. Une photo se trouve dans la page 121, autre dans la page 143. Et la dernière dans la page 156.

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

5.2. Qualité et quantité des illustrations

Critères	Ou i	No n
Les illustrations sont-elles suffisamment contrastées ?	X	
Les illustrations sont –elles accompagnées de légendes ?	X	
Les illustrations sont-elles accompagnées de titres ?		X
Les couleurs utilisées sont-elles bien équilibrées ?	X	
Ya-t-il suffisamment d'illustrations ?	X	

Le nouveau manuel de 1AM est riche d'illustrations de différentes tailles, le volume de chaque illustration s'étale selon l'espace réservé pour lui. Les illustrations de début de chaque séquence s'étalent sur une demi-page, pour la production de l'oral, elles s'étalent sur toute la page (des fois plus d'une illustration). Pour les restes, elles accompagnent des légendes, qui sont des textes. Pour l'activité de « J'identifie différents types de textes », on trouve trois textes, mais une seule illustration pour une légende (seulement dans la séquence 1projet 1 ou l'illustration est absente). Nous trouvons trois genres d'illustrations, celles qui sont vraies, et d'autres dessinées mais communiquent la photo. Enfin, des illustrations iconiques pour guider l'apprenant dans l'utilisation de son manuel.

Les illustrations n'ont pas des titres, avec des couleurs bien sûr. Pour les vraies photos, les couleurs sont naturelles, mais pour les autres, et qui sont peu, les couleurs sont choisies pour être attirantes et qui ne ressemble pas à la nature des photos. Le nombre des vraies illustrations dans le manuel de 1AM est **54**, et les dessinées sont **32**. Le rôle des illustrations est de rapprocher l'élève au sens des textes, elles facilitent la compréhension et donnent une idée sur le texte. Citons les exemples suivants :

-La première page qui introduise la séquence 01, qui s'intitule « J'explique l'importance de se laver correctement », une grande illustration dessinée qui s'étale sur la page (9) d'un enfant qui prend une douche dans une baignoire avec de l'eau et de savon. Cela donne une idée claire sur le thème de toute la séquence.

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

-Dans le projet 01, séquence 03, la page 60, le titre de texte dans l'activité de vocabulaire est « coupe du monde », illustré par une vraie photo de coupe du monde située à droite du texte.

- Pour l'activité d'orthographe, la page 66, le titre du texte abordé est « Noureddine Morceli », est accompagné par une photo de l'athlète algérien Noureddine Morceli.

« Selon les auteurs, un tel résultat pourrait s'expliquer par le fait que les illustrations aident les sujets novices à établir les connexions appropriées dans la représentation du fonctionnement des systèmes étudiés. Ainsi, tandis que les sujets expérimentés possèdent suffisamment de connaissances pour élaborer rapidement, et à peu de coûts cognitifs, un modèle mental du dispositif décrit, les sujets inexpérimentés, quant à eux, devraient s'appuyer sur les deux sources d'informations, verbale et picturale, pour construire leurs représentations »¹.

6. Evaluation

6.1. Aspects généraux de l'évaluation

Critères	Oui	Non
Le manuel comporte-t-il une partie évaluation ?		X
Les évaluations font-elles toujours appel à des acquis déjà abordés ?	X	
L'évaluation vérifie-t-elle les objectifs annoncés ?	X	
L'évaluation porte-t-elle sur des exercices de difficulté croissante ?		X
Ces degrés de difficulté sont-ils indiqués ?		X
L'évaluation porte-t-elle sur des savoir-faire gestuels ?	X	
L'évaluation porte-t-elle sur le savoir-être (attitudes) de l'élève ?	X	
L'évaluation porte-t-elle sur le savoir devenir (projets) de l'élève ?	X	
L'évaluation porte-t-elle sur l'application des acquis dans la vie pratique ?	X	

L'évaluation est un élément crucial au début, durant ou à la fin de chaque apprentissage, c'est une mesure qui estime l'efficacité de l'apprentissage de chaque apprenant *« dans sa conception général, l'évaluation est la procédure qui permet d'évaluer, c'est-à-dire de porter un jugement de valeur sur le travail fourni, à partir*

¹ - Sanaa Rizk Bastien, « effet de l'illustration sur la compréhension des relatives explicatives et déterminatives et de leur ponctuation », mémoire présentée comme exigence partielle de la maîtrise en linguistique concentration didactique des langues, octobre 2009, p.25.

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

d'objectifs d'apprentissages et en vue de prendre une décision »¹. Dans un manuel scolaire on évalue quoi ? Et comment ? La situation d'apprentissage et d'évaluation est simple et complexe en même temps. Avec l'approche par les compétences appliquée dans le système éducatif, elle vise à rendre les élèves capables de mobiliser leurs savoirs et savoir-faire pour résoudre des situations problèmes.

Dans cette perspective, l'évaluation des acquis des élèves prend une nouvelle dimension qui est l'élaboration des outils d'évaluation. Ces outils ne peuvent plus se limiter à prélever un échantillon de contenus, ou des objectifs spécifiques et opérationnels représentatif de l'univers de référence en termes de contenus ou d'objectifs. Parmi les situations simples d'évaluation nous proposons une tâche à accomplir facile à cerner et à décrire, et dont l'élève possède déjà la maîtrise des ressources matérielles utilisées, etc. pour des situations complexes quand elles placent l'apprenant dans des conditions semblables à celles qu'il rencontre dans la vraie vie.

Le manuel de 1AM ne comporte pas une partie spécifique pour l'évaluation, mais elle est omniprésente dans chaque activité. Les évaluations qui accompagnent chaque activité sont faites pour renforcer les acquis précédents des élèves et figurent comme des activités d'application, nous trouvons entre trois et quatre exercices qui touchent toutes les connaissances acquises pendant le cours. Si l'élève comprend la leçon très bien avec toutes les règles vécues, il arrive à comprendre les consignes des exercices, et les appliquer facilement. L'évaluation ne porte pas sur des exercices de difficulté croissante, parce qu'il n'y a une rénovation dans le thème, c'est de l'application. La seule difficulté que peut rencontrer l'élève, est pendant la rédaction de la production écrite pour appliquer les règles de la langue, et respecter la cohérence et la cohésion du texte.

6.2. L'évaluation prédictive et sommative

Critères	Oui	Non
L'évaluation porte-t-elle régulièrement sur les prérequis de l'élève ?	X	
Si oui, en tient-on compte dans la progression ?	X	
S'il existe un examen de fin d'année, l'évaluation porte-t-elle sur sa préparation ?	X	

L'évaluation pendant le parcours d'apprentissage ne se résume pas seulement sur l'écrit, mais aussi sur la gestuelle pendant l'expression orale, le jeu de rôles ou la présentation des

¹ - République Algérienne Démocratique et Populaire, Ministère de l'Education Nationale, « *Guide méthodologique en évaluation pédagogique* », ONEFD, novembre 2009, p.45.

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

exposés, etc. toutes ces évaluations sont présentes dans le manuel de 1AM, elles se différencient selon la situation d'apprentissage appropriées. Par exemple ; pour l'activité de la production orale, l'élève est amené d'expliquer à ses camarades un sujet convenable au thème de l'activité sous la rubrique « A mon tour de m'exprimer ». La même chose pour l'activité « Je comprends mon texte », à la fin et sous la rubrique « J'en parle avec mes camarades », il est demandé à expliquer ce qui a compris (faire une récapitulation). Dans les deux activités précédentes, l'élève est évalué selon sa capacité et sa performance dans l'oral et la gestuelle.

Pour les activités de langue, l'enseignant évalue la trace écrite de l'élève. Dans la production écrite, l'élève s'auto évalue à la fin de la rédaction à partir d'une grille d'évaluation. La plupart des écrits portent sur le savoir devenir de l'élève (projet), et surtout avec le nouveau manuel qui contient des sujets sur les pratiques de la vie quotidienne.

Ce qui marque l'évaluation dans le nouveau programme, c'est l'utilisation du « portfolio » pour aider l'enseignant dans l'évaluation de chaque élève, mais en dehors de l'évaluation du manuel. Le portfolio de l'élève peut constituer un document utile pour configurer le profil de l'élève et identifier ses forces et ses faiblesses. Selon le dictionnaire Larousse 2017, le portfolio est : « *n.m, ensemble d'estampes ou de photographies à tirage limité, réunies sous emboîtement* »¹. Il est un recueil des travaux de l'élève durant sa scolarité, on peut distinguer trois vocations à cet outil ; d'apprentissage, d'évaluation et de présentation. Pour le portfolio d'évaluation, il contient l'ensemble des examens formatifs et sommatifs subis par l'élève. Ce n'est plus un examen à part, dans la mesure où l'évaluation est maintenant intégrée aux apprentissages et que les observations de l'enseignant se retrouvent dans le portfolio d'apprentissage

¹ - Dictionnaire Larousse 2017, www.larousse.fr.

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

7. Autonomie d'utilisation

7.1. Facilitateurs pédagogiques

Critères	Oui	Non
Les objectifs d'année sont-ils précisés ?		x
Les objectifs sont-ils précisés clairement par chapitre ?		x
Le manuel fait-il ressortir les objectifs de chaque leçon ?		x
Le manuel présente-t-il des structurants antérieurs pour chaque leçon (points allant être abordés, lien avec ce qui précède...) ?		X
Les prérequis sont-ils définis au début de chaque chapitre ?		X
Le manuel présente-t-il des structurants postérieurs (résumé, tableau-synthèse, situation d'intégration, etc.) ?	x	
Les résumés sont-ils lisibles ?	X	
Contiennent-ils les points essentiels ?	x	
Le manuel propose-t-il l'utilisation de supports pédagogiques (matérielle audiovisuel, appareillage, cartes, etc.) ?	X	

Contrairement aux manuels de 3 AM et de 4 AM, les objectifs du nouveau manuel de 1AM ne sont pas précisés. C'est à l'enseignant de tracer les objectifs de chaque activité. La même chose pour les chapitres et les leçons, et même pour les répartitions, chaque enseignant construit son propre progression contrairement aux années passées. A la fin de chaque séquence, nous trouvons un petit résumé pour la séquence, et une petite introduction pour la prochaine séquence sous le titre « D'une séquence à une autre ».

Les structurations antérieures n'existent pas pour chaque leçon, nous les trouvons seulement dans l'activité «compréhension de l'oral » sous la rubrique « Le sais tu ? » Qui domine des informations comme culture générale. Dans l'activité de «Je comprends mon texte » on trouve des points qui ont un lien avec le texte précédent. Aussi quelques ajouts dans les activités de la préparation à l'écrit qui serrent à expliquer des mots nouveaux. Pour les prérequis, ils ne sont pas définis au début de chaque chapitre. Les structurants postérieurs sont rares, on trouve seulement des tableaux qui contiennent des grilles d'évaluation à la fin de la production écrite et la fin de projet que les élèves vont réaliser. Le manuel de 1AM ne propose pas l'utilisation des supports pédagogiques tels les

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

matériaux audiovisuel, appareillage, les cartes, etc. L'enseignant est libre de choisir le support convenable.

7.2. Facilitateurs techniques

Critères	Oui	Non
Le manuel présente-t-il une préface, un avant-propos ou une introduction ?	X	
Existe-t-il une table des matières (un sommaire) ?	X	
Le manuel présente-t-il un mode d'emploi pour l'élève (dans une préface, une introduction...) ?	X	
Le manuel présente-t-il un mode d'emploi pour le maître (dans une préface, une introduction...) ?		X
Le manuel donne-t-il des indications sur la durée des différents apprentissages ?		X
Le manuel présente-t-il des annexes ?		X
Le manuel présente-t-il un lexique (glossaire) ?		X
Le manuel présente-t-il une bibliographie ?	X	
Les ouvrages cités sont-ils facilement accessibles (bibliothèques locales) ?	X	
Le manuel présente-t-il un index ?		X
Le manuel peut-il servir de référence pour la vie professionnelle ?	X	
Le manuel présente-il le programme officiel ?	X	

Comme tous les manuels, le nouveau manuel contient un « Avant-propos » ; où il y a une bienveillance pour l'élève de 1AM avec une description du contenu du manuel. Dans la quatrième et la cinquième page s'étale le « sommaire », qui contient le programme annuel. Le manuel présente un mode d'emploi pour l'élève pour lui guider durant l'utilisation de son contenu comme « le code couleur », « les icônes », « les rubriques », etc. il n'y a pas un mode d'emploi spécifique pour le maître, mais le même sommaire est destiné pour les deux (enseignant, enseignée). Concernant la durée des différents apprentissages, elle n'est pas mentionnée, ni dans le sommaire, ni dans le guide de l'enseignant. L'enseignant est informé par son inspecteur et pendant les stages qui faits avant son recrutement. Pour le système d'enseignement de l'Algérie, la durée de l'activité

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

est fixée en une heure, mais si l'enseignant voit qu'il est nécessaire d'ajouter autre il est libre, l'essentiel qu'il convainc son inspecteur, et c'est la condition qui insiste sur lors des visites. A la fin du manuel scolaire, nous trouvons qu'une bibliographie dans la dernière page avec quatorze sources entre ouvrages et sources d'internet.

Le manuel est au service de l'enseignant, il peut le guider parce qu'il présente le programme officiel. Ce qui aide l'enseignant dans l'application de son programme c'est le « guide de l'enseignant », il contient les objectifs, les compétences et les activités avec les solutions des applications. Aussi, il porte sur un glossaire et une bibliographie plus riche que celle du manuel, ce qui montre qu'il y a des lacunes dans la bibliographie du manuel.

Chapitre II: L'évaluation du nouveau manuel de français 1AM

Conclusion

A la lumière d'une évaluation du nouveau manuel, il est évident de faire des remarques objectives concernant la confection de ce manuel. Dans notre évaluation, nous avons entamé différents points comme l'évaluation de la qualité du manuel et de son utilisation qui consiste à porter un regard critique sur le manuel lui-même, sur les moyens mobilisés pour son élaboration, sur les conditions de sa mise en œuvre, etc. Aussi, l'évaluation des acquis des élèves et le niveau des informations et de vocabulaires destinés pour eux. Pour conclure, le nouveau manuel de 1AM est beau de côté esthétique qui sert à mieux expliquer et facilite la compréhension, concernant le contenu, il est clair sauf dans quelques savoirs qui sont difficiles pour la compréhension et ne cohabitent pas avec le niveau des élèves.

Conclusion générale

Conclusion générale

Conclusion

Au terme de cette analyse du nouveau manuel de 1AM, nous pouvons affirmer que ; de côté esthétique, ce manuel est plus attirant à cause du choix de ces couleurs qui affriandent les yeux de lecteur. Et le taux important des illustrations utilisées, qui accrochent le contenu avec la compréhension et qui soulèvent la difficulté d'apprendre une langue étrangère. Ce qui mène à penser à des nouvelles méthodes pour stimuler l'intérêt de l'élève et le mettre dans le bain avec l'utilisation de ces facilitateurs.

Le papier utilisé est lisse et de bonne qualité, ce qui donne aisance pour l'élève pendant le feuilletage, sans oublier la première page avec une très belle couleur ornée d'un ensemble des losanges avec des photos qui donnent une idée sur le contenu du manuel, et des images significatives et vivantes et qui signifient la réalité de l'entourage. En plus, la bonne organisation de la rentrée avec un sommaire coloré et un guide d'utilisation qui vraiment facilite la compréhension sans demander à l'enseignant.

Pour le contenu, le manuel scolaire doit s'adapter à l'évolution du monde et la vie sociale et culturelle des apprenants. Donc, le choix des thèmes du manuel doit toucher tous les côté de la vie de l'apprenant, le deuxième projet qui s'intitule « *Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.* » répond d'un côté aux attentifs de la nouvelle réforme qui serrent à développer la pensée de l'élève.

Parmi les bienfaits du nouveau manuel, la préservation de l'héritage culturel national par le choix des écrits des auteurs algériens à 100% dans les textes de lecture récréative pour la première fois ; chose qui était absente dans la plupart des anciens manuels scolaires de la langue française. Ce qui interprète les besoins de la nouvelle réforme ; de mettre en exergue le triptyque : arabité, islamité et amazighité.

Les deux autres séquences dans le manuel qui s'intitulent « *Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement.* » et « *Sous le slogan : pour une vie meilleure, je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen.* » peuvent aussi répondre à l'intérêt des

Conclusion générale

concepteurs de rendre l'apprenant un « bon citoyen » avec les thèmes traités qui touchent la réalité vécue par les apprenants dans leur vie.

En conclusion, le manuel d'un côté esthétique est très attrayant même pour un adulte, il donne l'envie de le fouiller dès la première vue. Concernant le contenu du manuel, les textes sont longs et le vocabulaire choisi est difficile dans la plupart des textes, parce que les concepteurs tentent à augmenter le niveau des apprenants, mais nous pensons qu'il faut suivre une dégradation pour cette amélioration, parce que les thèmes traités sont destinés pour les élèves de 4AM dans le manuel actuel qui n'a pas subi la modification, et le titre des projets donne une idée sur le thème abordé.

Dans l'ensemble, il conviendrait de dire que le nouveau manuel de 1AM de l'année scolaire 2016/2017, édité par ONPS marque un développement dans le domaine de la didactique des manuels scolaires.

Cependant, au début de notre recherche, nous avons choisi un thème qui est « Etude comparative entre l'ancien et le nouveau manuel de 1AM » pour mieux répondre à la question : pourquoi une nouvelle réforme ? Qu'est ce qu'elle a apporté comme nouveau pour le système éducatif ? Avec la comparaison, nous pouvons montrer aisément le résultat, mais nos enseignants nous ont conseillés de choisir autre, parce que le temps est insuffisant pour réaliser cette étude. Pour cette raison, nous proposons prochainement de réaliser cette étude.

Aussi, nous pouvons dire que nous avons abordé une partie de l'évaluation de ce nouveau manuel, et que nous recommandons aux autres de le traiter d'un autre angle.

Enfin, nous proposons des suggestions destinés aux concepteurs et éditeurs du manuel scolaire algérien, et les responsables pour améliorer et enrichir l'apprentissage des élèves à l'aide des idées suivantes :

- Dans le moment où il y a un éclatement dans les livres extra-scolaires qui s'intéressent aux exercices qui ont une relation avec le programme nationale, nous proposons de joindre les manuels scolaires avec des cahiers d'exercices et de travaux pratiques.

- Les manuels sont vides des textes qui s'intéressent au côté psychologique de l'enfant au moment où il passe par l'adolescence, il faut le responsabiliser

Conclusion générale

implicitement par des textes qui traitent la moral, et de prendre l'expérience des programmes passés.

- Il est important de donner le temps suffisant pour élaborer des manuels selon les normes scientifiques suivies pour réaliser la tâche de l'élaboration des manuels scolaires.

- Il est essentiel de la part de l'état de prendre en charge cet outil didactique qui reste le support sans conteste le plus efficace dans l'apprentissage d'une langue étrangère quoi que l'heure soit au perfectionnement des méthodes, et l'avancée justement des méthodes multimédias (enseignement informatisé par exemple, ou d'ouvrir des chaînes spéciales pour faire comprendre les élèves leur programme, aussi de penser au manuel électronique).

- Pour élaborer des manuels, nous remarquons l'absence des enseignants sans aller et parler de familles. C'est pour cela, il faut les associer dans cette opération, parce que se sont les facteurs principaux dans le domaine, et ils ont une relation directe avec le terrain et leur public.

Bibliographie

Bibliographie

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- 1- Anissa Madagh, Chafik Meraga et Halim Bouzelboudjen, *guide de l'enseignant langue française*, ENAG édition, 2016.
- 2- Boubekour Benbouzid, *la réforme de l'éducation en Algérie : enjeux et réalisation*, Casbah édition, 2009.
- 3- B, Laichaoui, et al, *Français 1^{ère} année moyenne*, ONPS, 2015/2016.
- 4- François-Marie Gerard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser*, de boeck, 2009.
- ⁵ - François Richaudeau, *conception et production des manuels scolaires, guide pratique*, Duculot, Gembloux 1981(1979).
- 6- Jean Ferrier, cité par Inspection générale de l'éducation nationale, Les manuels scolaires : situation et perspectives, Rapport n° 2012-036, mars 2012.
- 7- Joseph Poth, *la conception et la réalisation des manuels scolaires, initiation aux techniques d'auteurs*, L'agence de la francophonie (ACCT) a contribué à la publication de cet ouvrage, CIPA 1997.
- 8- Ministère de l'Education National, programme d'appui de l'UNESCO à la réforme du système éducatif PARE, *réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie*, l'APC dans le système éducatif algérien, UNESCO, ONPS, 2006.
- 9- Nabila Benhouhou, *livre de français 4^{ème} année classique*, , Office des Publications Universitaires Alger.
- 10- Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, *Stratégie globale d'élaboration des manuels scolaires et matériels didactiques*, UNESCO, 2005.
- 11- rapport de la commission.
- 12- République Algérienne Démocratique et Populaire, Ministère de l'Education Nationale, « *Guide méthodologique en évaluation pédagogique* », ONEFD, novembre 2009.
- 13- Roger Seguin, *l'élaboration des manuels scolaires : guide méthodologique*, UNESCO, 1989.
- 14- Yves Chevallard , *La transposition didactique : du savoir savant au savoir enseigné*, Edition La Pensée Sauvage, 1991.

Bibliographie

15-Yves Reuter, et al, *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques*, DELTA 2008 (2007).

Mémoires

1-Fabia Maurie, *Les langues vivantes à l'école*, Syros-Alternatives, 1992,
2- Jehanne Choi Jenni, *objet d'apprentissage, ressources pédagogiques : le point de vue d'enseignants universitaires sur les pratiques de mutualisation et d'échange*, mémoire de master MALTT, 2009.

3- Mustapha ZAHAL, *didactique des manuels scolaires, étude comparative des manuels de 3^{ème} année secondaire : 1990/2004*, mémoire de magister soutenu le 26/11/2006.

4- Nadia regbi, *évaluation didactique du manuel scolaire de français de la 1èreAM*, mémoire de magister soutenu le 26/11/2006.

5- Sanaa Rizk Bastien, « *effet de l'illustration sur la compréhension des relatives explicatives et déterminatives et de leur ponctuation* », mémoire présentée comme exigence partielle de la maîtrise en linguistique concentration didactique des langues, octobre 2009.

Articles

1-Algérie presse Service, « *2^{ème} génération des réformes du système éducatif est un bond pour gagner le défi de la qualité* », dimanche 24avril 2016 à 18 :53, consulté le 5/11/2016 à 17 :32.

2-Canille Marachand, « *Pourquoi lire aujourd'hui ?* » Vie pédagogique, revue n° :139, Québec, Avril- Mai 2006, p9.

3-Catherine Reverdy, « *L'apprentissage par projet, de la recherche* », Technologie 186, article n°82, février 2013, sur le site de l'institut française de l'éducation, p. 46-55.

4-GHETTAS Cherifa, « *programmes scolaires de 2^{ème} génération, « l'évaluation élément crucial* » », EL-Modjahid.com, publié le 06-04-2016 à 0 :00, consulté le samedi 05- 11-2016 à 20 :52 :18

5- Habib EL Mistari, « *l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie : Une nouvelle méthodologie pour quelles pratiques de classe ?* », Synergie Algérie, n°18 (2013), p. 43.

Bibliographie

6- Jerry Magar, *Elaboration d'un cours de « statistiques et probabilité »* pour la classe de 1D, candidat en sciences économique et sociales au lycée Josy Barthel Maner, 2013, p. 23.

7- Mona Mpanzu, « *de la lecture à la compréhension des écrits* », overblog, 19 janvier 2013, site : monampanzu. Over-blog.com, consulté le 25-12-16 à 9 :30.

8- Xavier Daros, conférence de presse « *poids du cartable* », discours le 24/10/2007. Education. gouv.fr.

9- Ahmed Madi, « *Office national des publications scolaires (ONPS), un scandale à 400 milliard de centimes ?* », Dimanche 15 novembre 2015 à 14 :08. Www. Lesoirdalgerie.com

10- Zohra Hassani, « *la réforme du système éducatif en Algérie : quels changements dans les pratiques des enseignants ?* », Insaniyat n°60-61, septembre2013.

Journée pédagogique

1- Pasho Saverina et Kisi Anida, *l'image (dans les manuels) hier et aujourd'hui*, Centre d'Études de Documentation et de Recherches en Histoire de l'Éducation de l'IUFM de Montpellier et Amis de la Mémoire Pédagogique, journée du 1^{er} février 2012.

Webographie

1- [www. Code-couleur.com/dictionnaire/](http://www.Code-couleur.com/dictionnaire/).

2- [www. Geekarts. fr/index](http://www.Geekarts.fr/index) de couleurs : *mieux les nommer pour mieux les utiliser* : 01/03/2017.

3- www.dictionnaire Larousse.fr

4- www.larousse. Fr .Dictionnaire Larousse 2017.

5- La direction de l'Enseignement Fondamental, *les nouveaux programmes de français 1^{ère} année moyenne*, www.oasisfle.com, consulté le 5-12-2016 à 12 :30.

ANNEXES

Annexes

Annexe 1 : Tableau des différents types d'évaluation du projet global d'élaboration et de mise en œuvre du manuel

	Processus	Produit
Planification	Evaluation du processus de planification	Evaluation des objectifs et du programme d'élaboration du manuel
Conception	Evaluation du processus de conception	Evaluation du manuscrit
Fabrication	Evaluation du processus de fabrication	Evaluation du manuel comme objet physique (manuel imprimé)
Diffusion	Evaluation de la qualité de la distribution	Evaluation de l'étendue de la diffusion du manuel
Utilisation pédagogique	Evaluation de l'utilisation pédagogique du manuel par les enseignants et les élèves	Evaluation des effets dans les écoles qui disposent du manuel

Source : François-Marie Gérard et Xavier Rogiers, *Des manuels scolaires pour apprendre*, de boeck, 2009, p.131.

Annexes

Annexe 02 : Le sommaire du nouveau manuel scolaire 1AM (page 01)

SOMMAIRE			
PROJET I : « Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté »			
ORAL	TEXTES		VOCABULAIRE
	IDENTIFICATION	COMPREHENSION	
J'explique l'importance de se laver correctement <i>page 10</i>	Pourquoi se laver les mains ? Le tabac tue Ma première année d'écolier <i>page 12</i>	Des gestes simples pour une bonne hygiène corporelle <i>page 14</i>	La nominalisation <i>page 16</i>
J'explique l'importance de manger convenablement <i>page 32</i>	La banane Les tortues L'école de mon enfance <i>page 34</i>	Que devrions-nous manger et boire ? <i>page 36</i>	Les synonymes et les périphrases <i>page 38</i>
J'explique l'importance de bouger régulièrement <i>page 54</i>	L'activité physique Le fenec La longue marche <i>page 56</i>	Pour votre santé, bougez ! <i>page 58</i>	Les connecteurs d'énumération <i>page 60</i>
PROJET II : « Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire »			
ORAL	TEXTES		VOCABULAIRE
	IDENTIFICATION	COMPREHENSION	
J'explique les progrès de la science <i>page 76</i>	La voiture de demain La princesse sur un pois Les robots <i>page 78</i>	Quel est le train le plus rapide ? <i>page 80</i>	La reformulation par : « c'est-à-dire » et « autrement dit » <i>page 82</i>
J'explique les différentes pollutions <i>page 96</i>	Le soleil Ils vont dans la légende L'énergie de nos déchets <i>page 98</i>	Peux-tu m'expliquer la pollution de l'air ? <i>page 100</i>	Les synonymes <i>page 102</i>
J'explique le dérèglement du climat <i>page 116</i>	L'histoire des déserts Mon oncle A quoi ressemblera notre planète dans 50 ans ? <i>page 118</i>	Que se passerait-il si toutes les glaces des pôles fondaient ? <i>page 120</i>	Les antonymes <i>page 122</i>
PROJET III : « Sous le slogan : pour une vie meilleure, je réalise avec mes camarades »			
ORAL	TEXTES		VOCABULAIRE
	IDENTIFICATION	COMPREHENSION	
J'incite à l'utilisation des énergies renouvelables <i>page 138</i>	Produire de l'énergie Boussoulem L'énergie géothermique <i>page 140</i>	Pourquoi devrions-nous utiliser des énergies renouvelables ? <i>page 142</i>	La consigne et l'interdiction... <i>page 144</i>
J'agis pour un comportement éco-citoyen <i>page 156</i>	Les meringues La citronnade La charte du bon collégien <i>page 158</i>	Les bons réflexes pour devenir un éco-citoyen <i>page 160</i>	La famille de mots <i>page 162</i>

Annexes

Annexe 03 : sommaire du nouveau manuel scolaire 1AM (page02)

et de l'alimentation, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement.»				
GRAMMAIRE	CONJUGAISON	ORTHOGRAPHE	ATELIER D'ECRITURE	LECTURE RECREATIVE
La phrase déclarative <i>page 18</i> Les substituts grammaticaux <i>page 20</i>	Les verbes du 1 ^{er} groupe au présent de l'indicatif <i>page 22</i>	L'accord du verbe avec le sujet <i>page 24</i>	Les caries dentaires. Activités <i>page 26</i>	Si Bachir Abdelhamid BENHADOUGA <i>page 28</i>
L'expansion du groupe nominal : l'adjectif qualificatif <i>page 40</i> Le complément du nom <i>page 42</i>	Les verbes du 2 ^{ème} groupe au présent de l'indicatif <i>page 44</i>	L'accord de l'adjectif qualificatif <i>page 46</i>	Le rôle des vitamines dans notre vie. Activités <i>page 48</i>	L'olivier Mouloud MAMMERI <i>page 50</i>
L'expansion du groupe nominal : la relative par «qui» <i>page 62</i>	Les verbes du 3 ^{ème} groupe au présent de l'indicatif <i>page 64</i>	Les signes de ponctuation (.), (-), (:), (,) <i>page 66</i>	Le monde en marche Activités <i>page 68</i>	Bleu, blanc, vert Maïssa BEY <i>page 70</i>
pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.»				
GRAMMAIRE	CONJUGAISON	ORTHOGRAPHE	ATELIER D'ECRITURE	LECTURE RECREATIVE
L'expression de la cause <i>page 84</i>	Les verbes du 1 ^{er} groupe au passé composé <i>page 86</i>	L'accord du participe passé avec « être » <i>page 88</i>	Pourquoi Internet a-t-il changé notre mode de vie ? Activités <i>page 90</i>	Ali le pêcheur Tahar OUETTAR <i>page 92</i>
L'expression de la conséquence <i>page 104</i>	Les verbes du 2 ^{ème} groupe au passé composé <i>page 106</i>	L'accord du participe passé avec « avoir » <i>page 108</i>	Qu'est-ce qu'une marée noire ? <i>page 110</i>	La Patrie Mohammed DIB <i>page 112</i>
L'expression du but <i>page 124</i>	Les verbes du 3 ^{ème} groupe au passé composé <i>page 126</i>	Le participe passé des verbes du 3 ^{ème} groupe <i>page 128</i>	Peut-on lutter contre l'avancée du désert ? <i>page 130</i>	Poème pour l'Algérie heureuse Assia DJEBBAR <i>page 132</i>
un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen.»				
GRAMMAIRE	CONJUGAISON	ORTHOGRAPHE	ATELIER D'ECRITURE	
La phrase impérative <i>page 148</i>	L'impératif présent pour exprimer une consigne <i>page 146</i>	Les adverbes en «ments» <i>page 150</i>	Comment construire une douche solaire ? Activités <i>page 152</i>	
La tournure impersonnelle avec le verbe « falloir » <i>page 164</i>	Le mode infinitif et le mode subjonctif <i>page 166</i> Le futur simple et le mode infinitif pour exprimer une consigne. <i>page 168</i>	Les homophones grammaticaux : a/à ; est/et ; ces/ses <i>page 170</i>	L'éco-citoyenneté dans mon quartier . Activités <i>page 172</i>	

PROJET 1
Séquence 2

GRAMMAIRE

**L'expansion du groupe nominal :
l'adjectif qualificatif**

 **J'observe le texte**

Surpoids et obésité chez les enfants algériens texte

« Entre 1998 et 2005, nous avons étudié le problème du surpoids et de l'obésité chez les enfants scolarisés à Tébessa. Nous avons constaté que les jeunes garçons âgés de 5 à 8 ans étaient plus en surpoids que les filles du même âge. La cause principale de l'évolution du surpoids et de l'obésité dans notre pays est le changement de mode de vie des Algériens. »

*D'après S. Taleb, H. Oulamara et A.N. Agli
La Revue de Santé de la Méditerranée orientale*



J'analyse le texte

1. Explique les raisons liées au surpoids et à l'obésité chez les enfants de Tébessa.
2. Observe les mots soulignés. Quels noms précisent-ils ?
3. A quel groupe appartiennent-ils ? Justifie ta réponse en donnant leur infinitif.

Je retiens 

L'adjectif qualificatif donne des précisions sur le nom qu'il accompagne.
Dans le groupe nominal, l'adjectif peut se situer directement avant ou après le nom. Dans ce cas précis, on dira que l'adjectif est épithète du nom.

Exemples :

Avant le nom : « ... les jeunes garçons. »
Après le nom : « La cause principale... »

40

Annexe 05 : L'activité de la production écrite avec une grille d'évaluation

J'écris mon texte à partir de la consigne suivante :

Les avantages d'Internet

Tu envoies une lettre à ton grand-père dans laquelle tu expliques que dans le domaine de tes études précisément, les progrès scientifiques comme l'Internet facilitent beaucoup tes recherches.

Noms : l'ordinateur, la vie, le téléphone, la télévision, Internet, le quotidien, les consoles de jeux, lecteur DVD, lecteur MP3, l'appareil photo numérique,...

Verbes : changer, bouleverser, modifier, faciliter, découvrir, apprendre, regarder, écouter, jouer, travailler, utiliser,...

Adjectifs : facile, moderne, rapide, utile, courant, habituel, intéressant, ludique, accessible, portable,...



Je m'évalue

Coche la bonne case	OUI	NON
Ma production explique les avantages d'internet.		
J'ai utilisé les procédés d'énumération et les procédés de reformulation.		
J'ai utilisé des phrases déclaratives.		
J'ai utilisé des mots qui servent à l'enchaînement des actions.		
J'ai utilisé une proposition de cause.		
J'ai utilisé le présent et le passé composé.		
J'ai donné un titre à mon texte.		
J'ai vérifié : <ul style="list-style-type: none"> • les majuscules ; • la ponctuation ; • les accords (sujet-verbe, adjectifs qualificatifs). 		

Annexe 06 : Grille d'évaluation du projet

FIN DU PROJET

Étape du projet

Dernière étape du Projet 1

Tes camarades et toi êtes arrivés au bout de la séquence 3 et à la fin du projet 1 où vous avez eu à produire plusieurs écrits concernant la propreté du corps, l'importance d'une alimentation saine et l'importance de l'activité physique et sportive.

Une fois terminé, ce projet ayant pour titre « **Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation qui se déroulent les 15 et 16 octobre de chaque année, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement** », sera présenté à vos camarades d'autres classes.

Grâce à cette grille de lecture, tes camarades et toi vérifierez si les étapes du projet ont été respectées.

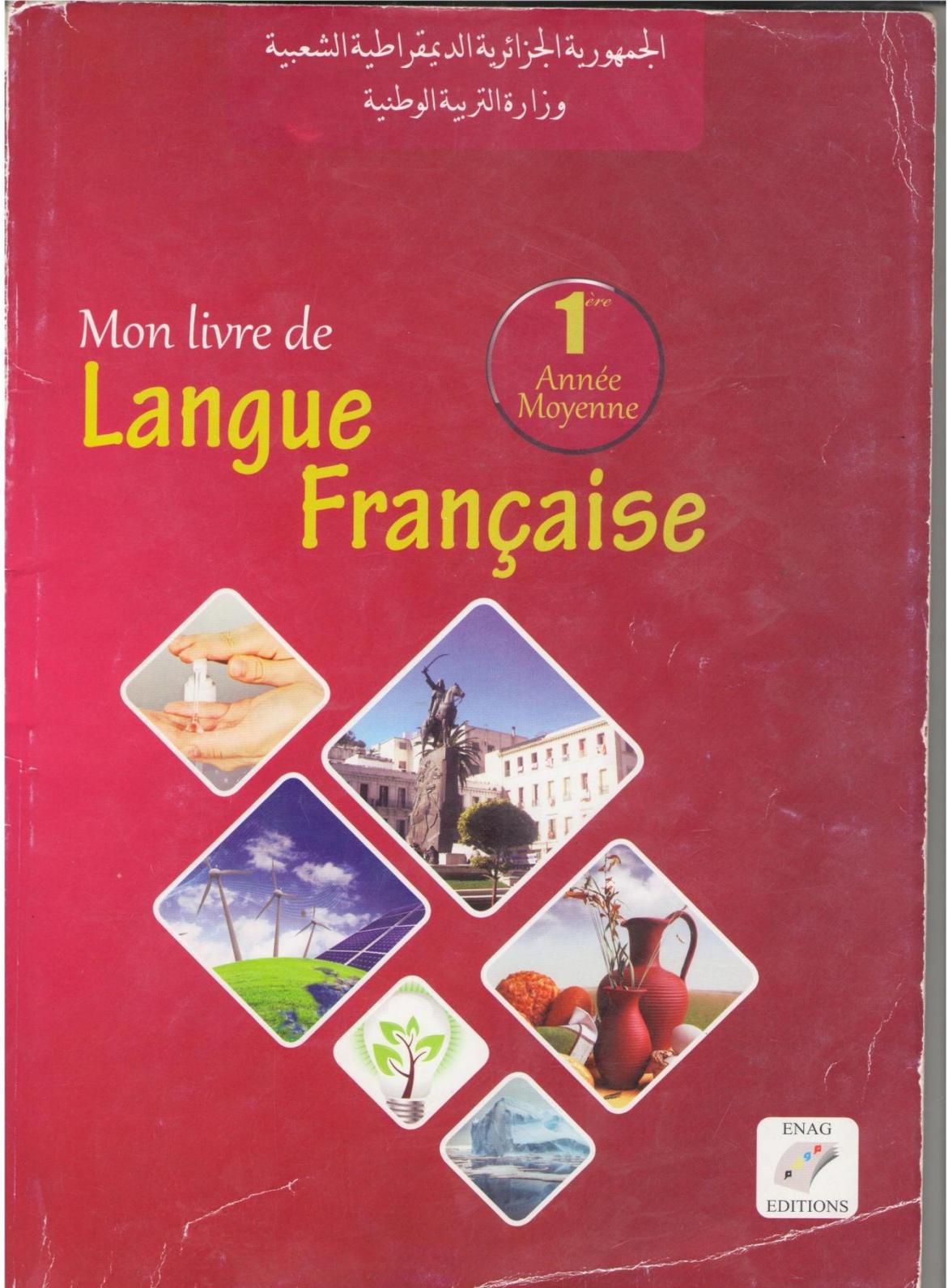
Coche la bonne case	OUI	NON
Respect du thème : l'hygiène de vie.		
Brochure : 2 ou 3 volets.		
Illustrations : photos, logos.		
Légende des illustrations.		
Explications : <ul style="list-style-type: none"> • hygiène du corps ; • hygiène alimentaire ; • activités physiques. 		

Projet 2

Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences

Annexes

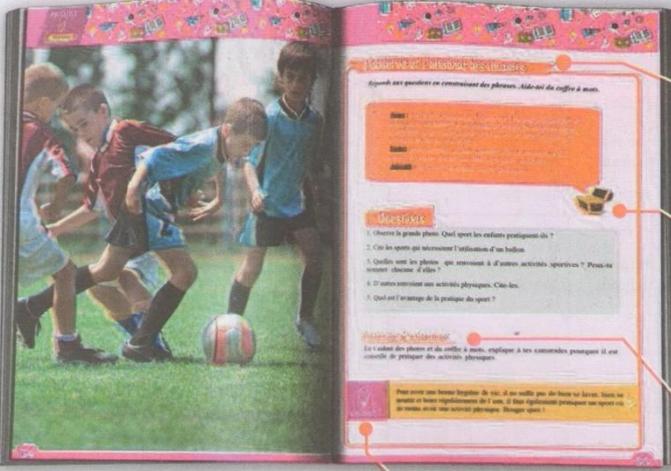
Annexe 07 : La couverture du manuel de 1AM



Annexes

Annexe 08 : Je découvre mon livre (page 01)

Je découvre mon livre



Observer et l'observer
Ajoute des questions en construisant des phrases. Aide-toi de coffre à mots.

Observer
1. Observe la grande photo. Quel sport les enfants pratiquent-ils ?
2. Cite les sports qui nécessitent l'utilisation d'un ballon.
3. Quelles sont les phrases qui renvoient à d'autres activités sportives ? Peux-tu en citer d'autres ?
4. D'autres pratiquent des activités physiques. Cite-les.
5. Quel est le matériel de la pratique du sport ?

Observer et l'observer
En regardant des photos et des vidéos de sports, explique à tes camarades pourquoi il est conseillé de pratiquer des activités physiques.

Prépare une bonne réponse de toi, il en va de ta santé !

Rubriques

- J'observe et j'analyse les images
- Je comprends mon texte
- Je m'entraîne à la lecture
- VOCABULAIRE
- GRAMMAIRE
- CONJUGAISON
- ORTHOGRAPHE
- J'identifie différents types de textes
- Atelier d'écriture
- Lecture récréative

Chasse : trouve le mot qui correspond à la définition. Il y en a deux. Le mot qui est en gras est le mot que tu cherches.

Fiches : trouve le mot qui correspond à la définition. Il y en a deux. Le mot qui est en gras est le mot que tu cherches.

Je retiens : trouve le mot qui correspond à la définition. Il y en a deux. Le mot qui est en gras est le mot que tu cherches.

Coffre à mots

À mon tour de m'exercer
A partir de la définition suivante : « la propreté est l'absence de saletés et de mauvaises odeurs », explique avec tes propres mots ce qu'est la propreté de corps.

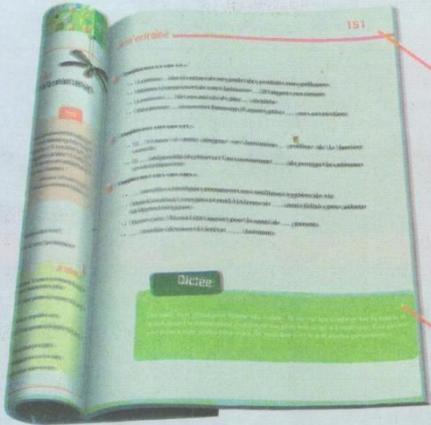
À mon tour de m'exprimer

Un texte explicatif vise à expliquer un thème, un fait, un phénomène. Il a pour but de traiter le sujet avec profondeur en répondant aux questions suivantes : Et comment ?

Le sais-tu ?

Je retiens
Un minuscule : noun masculin, être vivant très petit qu'on ne peut voir qu'au microscope et qui provoque des maladies. (Dictionnaire Le Robert)

Je retiens



Exercices

Je m'entraîne

Dictée

Provoquée par le pétrolier, la marée noire a pollué le littoral. Des centaines d'oiseaux et de poissons ont péri dans cette catastrophe. Les riverains se sont mobilisés pour nettoyer les plages et sauver quelques mouettes.

Exercices

Je m'entraîne

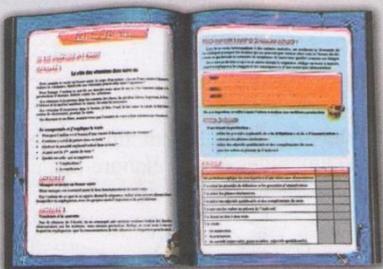
Dictée

Provoquée par le pétrolier, la marée noire a pollué le littoral. Des centaines d'oiseaux et de poissons ont péri dans cette catastrophe. Les riverains se sont mobilisés pour nettoyer les plages et sauver quelques mouettes.

Annexes

Annexe 09 : Je découvre mon livre (page02)

Atelier d'écriture



Lecture récréative



Nouvelle séquence



Icônes

- : J'observe le texte
- : J'analyse le texte
- : Numéro de l'exercice
- : Je m'entraîne à la lecture
- : Écris en t'aidant du dictionnaire.

Code couleur

PROJET

Folio

Numéro de séquence

8

Projet 1	
	Séquence 1
	Séquence 2
	Séquence 3
Projet 2	
	Séquence 1
	Séquence 2
	Séquence 3
Projet 3	
	Séquence 1
	Séquence 2